

01/10 > 31/10/08

Mensuel de la Commune d'Ixelles
Maandblad van de Gemeente Elsene



Elsene info
Ixelles n° 72

Contrats de quartier: liaisons heureuses

Wijkcontracten: gelukkige verbindingen

p. 4-5

Repas à domicile / Thuisbezorgde maaltijden
Respect à l'école / Respect op school
Mentorat d'affaires / Ondernemerscoaching
Bibliotheekweek

p. 06-07
p. 10-11
p. 12-13
p. 14-15

XL Agenda
INGESLOTEN INCLUS

Premier Salon de la Prévention, gravure auto / vélo comprise

Le vendredi 10 et le samedi 11 octobre, la "Technoprévention" d'Ixelles organise son premier Salon de la Prévention sur la Place Fernand Cocq, sous chapiteau. Habitants et commerçants pourront s'informer sur les façons de se prémunir du cambriolage, par de nombreuses brochures et des rencontres avec les professionnels de la sécurisation. Dans les différents stands, le public trouvera aussi des conseils divers pour vivre en toute sécurité, notamment en matière de prévention de l'incendie. Le 11 octobre, il sera possible de faire graver son vélo ou sa voiture (ce qui augmente les chances de les identifier et donc de les retrouver en cas de vol), ceci gratuitement mais sur inscription uniquement.

Infos et inscriptions pour la gravure: Contrat de Société et de Prévention - Service de Technoprévention, rue Gray 221 - 02 643 65 56
technoprventionxl@hotmail.com

Eerste Preventiesalon, graveren auto / fiets inbegrepen

Op vrijdag 10 en zaterdag 11 oktober, organiseert de "Technoprévention" van Elsene zijn eerste Preventiesalon op het Fernand Cocqplein, in een tent. Bewoners en handelaars zullen informatie kunnen inwinnen over hoe een inbraak voorkomen en dit aan de hand van talrijke brochures en ontmoetingen met vaklui in beveiliging. Op de verschillende stands zal het publiek eveneens raad kunnen inwinnen over hoe zo veilig mogelijk te leven, vooral wat brandbeveiliging betreft. Op 11 oktober zal het mogelijk zijn om zijn fiets of zijn wagen te laten graveren (wat de kansen op identificatie verhoogt en bijgevolg deze om ze terug te vinden in geval van diefstal), dit alles gratis maar enkel op inschrijving.

Info en inschrijvingen voor graveren: Samenleving- en Preventiecontract - Dienst Technoprévention, Graystraat 221 - 02 643 65 56
technoprventionxl@hotmail.com



Flagey: le marché est revenu!

Ca y est, fleurs, fruits, légumes, fromages, charcuterie, poissons, textile, articles de ménage,... et ambiance sont de retour sur la place Flagey, les samedis et dimanches de 8h à 13h30.

Flagey: de markt is terug!

Bloemen, fruit, groenten, kaas, vleeswaren, vis, textiel, huishoudartikelen,... en de sfeer zijn terug op het Flageyplein, op zaterdag en zondag van 8u tot 13u30.

Nouvelle "Maison Communale d'Accueil de l'Enfance": coordonnées exactes

La MCAE récemment ouverte à la Maison de la Solidarité dans le Parc du Viaduc a désormais un nom: "Bleu Ciel". Elle dispose de places pour les enfants en bas-âge. Le numéro de téléphone indiqué dans l'Info Ixelles de septembre doit être modifié.

Voici les coordonnées exactes: Bleu Ciel, rue du Viaduc 133 - 02 643 59 98.

Le mercredi après-midi, c'est multisports!

Le Centre Sportif Ixellois "Albert Demuyter" présente à partir du 1er octobre et jusqu'à fin juin des activités sportives (mini-club, aqua-club, natation, judo, multisports, football) pour les jeunes de 4 à 12 ans, tous les mercredis après-midi. Un transport est disponible au départ des écoles ixelloises. Les tarifs sont adaptés aux situations financières. Plus d'infos dans l'XLAgenda p. 5 ou dans le dépliant disponible sur demande.

Centre Sportif Ixellois "Albert Demuyter" asbl - 02 515 69 22 / 11 / 12 / 15 / 03,
rue Volta 18 - csi.asbl@gmail.com

Nouveau: inscription en ligne sur www.XLsports.be

Woensdagnamiddag dat betekent veel sporten beoefenen!

Het Centre Sportif Ixellois "Albert Demuyter" stelt vanaf 1 oktober en tot eind juni, elke woensdagnamiddag, sportactiviteiten voor (miniclub, aqua-club, zwemmen, judo, multisport, voetbal) voor jongeren tussen 4 en 12 jaar. Er is vervoer voorzien vanuit de Elsense scholen. De tarieven zijn aangepast aan de financiële situatie. Meer informatie in XLAgenda p. 5 of in de folder die beschikbaar is op aanvraag.

Centre Sportif Ixellois "Albert Demuyter" vzw - 02 515 69 22 / 11 / 12 / 15 / 03
csi.asbl@gmail.com, Voltastraat 18.

Nieuw: inschrijving on line op www.XLsports.be!

Nieuwe "Gemeentelijke Instelling voor Kinderopvang": correcte gegevens

De GIKO die recentelijk in het Solidariteitshuis in het Viaduc Park wordt geopend, heeft nu een naam: "Bleu Ciel". Het beschikt over plaatsen voor jonge kinderen. Het telefoonnummer dat in Info Elsene van September gementioneerd was moet veranderd worden.

Hier zijn de correcte gegevens: Bleu Ciel, Viaducstraat 133 - 02 643 59 98.

SOMMAIRE BEKNOPT



Edito

EN BREF
IN HET KORT _____ P.02

EDITO _____ P.03

CONTRATS DE QUARTIER
WIJKCONTRACTEN _____ P.04-05

REPAS À DOMICILE
THUISBEZORGDE
MAALTIJDEN _____ P.06-07

DÉMOCRATIE LOCALE
LOKALE DEMOCRATIE _____ P.08

EN BREF
IN HET KORT _____ P.09

RESPECT À L'ÉCOLE
RESPECT OP SCHOOL _____ P.10-11

MENTORAT D'AFFAIRES
ONDERNEMERSCOACHING _____ P.12-13

BIBLIOTHEEKWEEK _____ P.14-15

CULTURE À IXELLES
CULTUUR TE ELSENE _____ P.16

Une publication de la Commune d'Ixelles,
Service de l'Information
Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80,
information@ixelles.be • www.ixelles.be
Een uitgave van de Gemeente Elsene,
Informatiedienst
Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80,
informatie@elsene.be • www.elsene.be

Ont collaboré à ce numéro /

Werkten mee aan dit nummer:

Ch. Aubry, Ph. Bovy, S. Buckens, A. Calomne, G. Counson,
M. De Backer, A. De Leener, B. Demaret, J. Germanus,
J. Goulart, P. Hazaer, I. Legrain, F. Morias, S. Vanhemelryck,
N. Verstryngne

Rédaction / Redactie: Julie Dressou (Agenda),
Françoise Gauder (Rédactionnel),
A. Guillaume (Responsable du Service Information)

Mise en page / Vormgeving:

Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:
Anne Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale /
Gemeentelijke Drukkerij

Editeur responsable / Verantw. uitgever:

Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene
Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

Babel...

Selon la Genèse, la tour de Babel est l'édifice que les hommes ont voulu bâtir afin d'atteindre le ciel. Tous issus d'une même ascendance, ils étaient sensés parler la même langue ; ce qui facilitait l'organisation du vaste chantier. Mais Dieu, qui se méfiait déjà du genre humain, ne l'entendit pas de cette oreille et multiplia les langues afin de contre-carrer les ambitions humaines qu'il jugea orgueilleuses. Faute d'entente et de compréhension, la construction ne fut jamais achevée et les hommes se dispersèrent sur Terre.

Plusieurs enseignements peuvent être tirés de cette histoire biblique. Le plus intéressant, à mon sens, est l'importance de la communication dans la réalisation d'un projet. Sans notion de compréhension mutuelle, il est effectivement impossible de confronter un concept, une idée, de manière à l'enrichir par les positions d'autrui. A l'heure de l'internet et des networks, on pourrait dire que communiquer, c'est mettre la pensée en réseau.

A l'échelle de notre commune, ce raisonnement se reflète à bien des égards. Il suffit de découvrir les sujets de cette édition pour s'en convaincre: les contrats de quartier, le respect dans les écoles, la démocratie locale, le mentorat d'affaires, les repas à domicile... Toutes ces facettes des services offerts au public ixellois mettent en exergue l'importance de la rencontre, de l'échange et de l'enrichissement de chacun dans le dialogue et la communication. En effet, il n'est pas de contrats de quartier sans consultation, de respect à l'école sans compréhension mutuelle, de mentorat d'affaires sans échange, etc.

Dans toutes ces démarches, chacun est confronté au regard de l'autre et, de la comparaison des idées, émerge une synthèse qui fait évoluer le projet. Même si les pensées divergent, un langage commun s'établit, fait de tolérance et de respect, qui transcende les différences...

Elle n'est Babel, cette idée ?

Babel...

In de bijbel lezen we in de Genesis het verhaal van de toren van Babel. De mensen vatten er het idee op een toren van Babel te bouwen om de hemel te bestormen. Zij stamden allen van hetzelfde geslacht af en spraken dus dezelfde taal, zodat de bouw van die hemelshoge toren wel vlot zou verlopen. Maar God wantrouwde de mens al en dacht er anders over. Om die hoogmoedige mens in zijn klim naar de hemel te stoppen, vermenigvuldigde hij de talen. De mensen begrepen elkaar niet meer, de toren raakte nooit af en de mensen zwierven over de hele wereld uit.

Uit dit bijbelse verhaal kunnen we verschillende leringen trekken. De interessantste lijkt mij dat communicatie onmisbaar is om een project te doen slagen. Zonder wederzijds begrip kunnen we onze vaak tegengestelde opvattingen niet met elkaar verzoenen. Een concept, een idee kunnen we dan ook niet verder uitwerken.

Om een beeldspraak van onze huidige internet- en netwerkmaatschappij te gebruiken: communiceren is een netwerk van gedachten uitbouwen.

Dit gaat ook in velerlei opzichten voor onze gemeente op. Lees er maar de thema's van dit nummer op na: wijkcontracten, respect op school, plaatselijke democratie, ondernemerscoaching, maaltijden aan huis, enz. Deze dienstverleningen aan de Elsenaars bevestigen hoe belangrijk het is elkaar tegemoet te komen, te dialogeren en onze kennis en kunde in wisselwerking met anderen te verrijken. Zonder participatie van de burgers hebben wijkcontracten immers geen zin, zonder wederzijds begrip is er geen respect op school, zonder kennis- en ervaringsuitwisseling is ondernemerscoaching een lege doos...

In zulke situaties krijgen we steeds met het standpunt van andere mensen te maken, maar die confrontatie van ideeën kan een dynamiek scheppen die het project vooruitstuwt. Onze meningen kunnen verschillen, maar wanneer we ons verdraagzaam opstellen en begrip tonen voor de ander, dan kunnen we elkaar toch begrijpen en samen de schouders onder een project zetten, en alle verschillen overstijgen.

Is dat geen hemels idee?

Willy DECOURTY

Député-Bourgmestre d'Ixelles / Volksvertegenwoordiger-Burgemeester van Elsene

Les contrats de quartier:

ça se discute!

Les mots le disent: participer à un "contrat de quartier", c'est s'engager ensemble à propos d'un bout de ville, où l'on habite, où l'on travaille, où l'on joue, voire où l'on ne fait que passer. La vallée du Maelbeek en est un bel exemple. Sa prochaine liaison, sous la forme d'un escalier entre "Gray" et "Couronne" doublé d'un jardin partagé, a ouvert une discussion particulièrement constructive avec un large public.

Elle a fait parler d'elle, cette liaison entre la rue Gray et l'avenue de la Couronne! Qui n'a jamais remarqué la splendide bâtisse joutant le pont aux réverbères face à la maison de repos? Avec la "descente" et la rangée d'une dizaine de maisons en contrebas, elle formait anciennement une seule et même propriété. La Commune a acheté le tout, hormis la villa. Les numéros 180 à 198 de la rue Gray ont récemment été transformés en logements¹. Le reste du terrain relève du contrat de quartier Malibrans.

La topographie pour le moins contrastée, avec ses 19 m de dénivelé séparant le haut, de tradition bourgeoise, et le bas, plus populaire, lançait un appel, entendu par l'étude en amont du programme en 2005: relier les deux niveaux et ainsi désenclaver la vallée du Maelbeek. Un projet qui avait déjà mûri dans la cadre du premier contrat de quartier (Gray) en 1994 mais qui n'avait pas abouti. Mais quand l'idée d'un ascenseur est présentée, les réactions sont vives: coût, entretien, fréquence de l'usage posent question aux riverains.

Une interrogation corollaire se profile aussi en toile de fond: que deviendra la pente ensoleillée entre les deux artères, une friche de la taille de la place Fernand Cocq environ, que certains, appellent, non sans ironie, la "piste de ski" ?

"Demandons aux utilisateurs", propose l'équipe du contrat de quartier Malibrans, bien dans ses baskets participatives, qu'elle promène alors matin et soir sur les lieux de l'enjeu. Elle s'entretient avec les passants. A la suite de quoi

elle engage le bureau de chercheurs "Habitat et Développement" (UCL). Rôdés aux pratiques participatives, les architectes et urbanistes interpellent, au travers d'"Ateliers de Travail Urbain", les impulsions citoyennes en possibilités techniques. Petit à petit, le projet fait son nid.

Puis c'est l'éclosion; l'ascenseur est gommé des plans; la liaison, elle, s'affirme, piétonne. Le raccourci sera bienvenu. Quant à la "pente" verte à aménager, elle trouve sa vocation: le jardinage partagé, une idée ramenée de Lille par Habitat et Développement. Visites et réunions publiques débouchent sur un partenariat avec l'asbl "Le début des haricots", qui participera au lancement du potager, semi-public, autour duquel prendra place un espace vert où se délasser.

Des marches qui font gradins, un sol accueillant pour l'eau, une vue plongeante avec une perspective sur Flagey, de la végétation grimpante sur le mur de soutènement derrière les maisons rue Gray, des trottoirs élargis avec des bancs avenue de la Couronne pour amorcer la descente en douceur... C'est ce que prévoit le projet affiné - toujours en concertation avec les habitants - par le bureau "L'Escaut" désigné pour sa réalisation. En attente du permis d'urba-

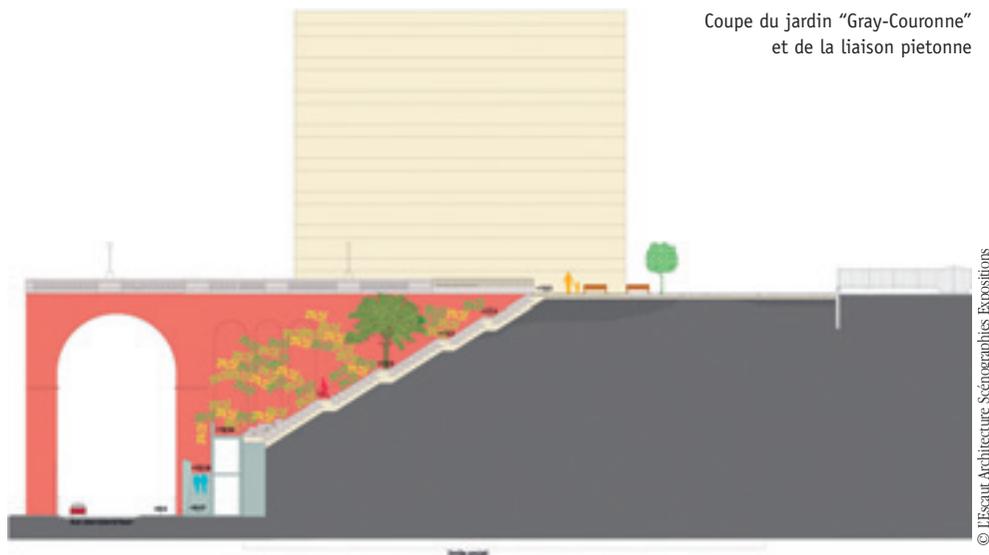
nisme au moment du bouclage de ce journal, il devrait venir se lover en 2009 au-dessus de l'escalier plus traditionnel déjà accolé aux pieds du pont rue Gray. En attendant, les voisins et les familles de la Maison de quartier Malibrans jardinent pas très loin de là. A côté de l'école des Moineaux, un jardin partagé est né des rencontres autour de la liaison "Gray" - "Couronne".

"D'un projet en découle un autre et c'est cela qui est intéressant" commente le Bourgmestre Willy Decourty, responsable politique des Contrats de quartier. "L'usage collectif de l'espace intéresse beaucoup de monde. Les permanences d'information à ciel ouvert, les groupes de travail ont engendré une appropriation de la part des citoyens, et ouvert de nouveaux chemins des points de vue social, éducatif et environnemental. De quoi discuter et construire encore."

¹ Les contrats de quartier sont des programmes de revitalisation initiés par la Région de Bruxelles-Capitale, menés dans différents quartiers fragilisés en partenariat avec les communes. Ces programmes prévoient différentes opérations au sein d'un même quartier, à réaliser sur une période de quatre ans (avec un complément de deux ans pour terminer les derniers chantiers). A Ixelles, le contrat le plus récent, "Malibrans" (après "Gray" et "Blyckaerts"), s'achève au 31 décembre 2008. Le travail des contrats de quartier se poursuit au sein du Service de Rénovation urbaine.

² Voir Info Ixelles n°69, mai 2008.

Coupe du jardin "Gray-Couronne" et de la liaison piétonne



Références

Contrat de quartier Malibrans - Service de Rénovation urbaine:

Rue du Viaduc 133 - 02 643 59 82
ilegrain@ixelles.irisnet.be,

Député-Bourgmestre Willy Decourty, en charge des contrats de quartier, 02 515 61 20
w.decourty@brutele.be, chée d'Ixelles 168

Wijkcontracten:

daar wordt over gediscussieerd!

De woorden zeggen het: deelnemen aan een "wijkcontract", betekent zich samen inzetten voor een gemeenschappelijk stukje stad, waar men woont, werkt, speelt of zelfs enkel maar langsloopt. De vallei van de Maalbeek is hier een mooi voorbeeld van. Zijn volgende verbinding, in de vorm van een trap tussen "Gray" en "Kroon" met aan beide zijden een gemeenschappelijke tuin, bracht een uiterst opbouwende discussie met het grote publiek aan de gang.

Zij heeft over zichzelf doen spreken, deze verbinding tussen de Graystraat en de Kroonlaan! Wie heeft nooit dit buitengewone bouwwerk opgemerkt dat naast de brug met de straatlantaarns ligt, rechtover het rusthuis? Met de "helling" en een rij van een tiental huizen die lager liggen, vormde zij vroeger één en dezelfde eigendom. Het geheel, behalve de villa, was door de Gemeente gekocht. De nummers tot 198 van de Graystraat werden onlangs omgebouwd tot woongelegenheden². De rest van het terrein valt onder het wijkcontract Malibrán.

De topografie die vol met contrasten zit, met de 19m hoogteverschillen die het bovenste deel, dat traditioneel bourgeois is, scheidt van het lagere deel dat volksker is, een oproep lanceerde die gehoord werd door de studie die voor het programma werd uitgevoerd in 2005: de twee niveaus met elkaar verbinden en aldus de vallei van de Maalbeek ontsluiten. Een project die in het kader van de eerste wijkcontract (Gray) en 1994 was rijp geworden maar dat is niet uitgekomen. Maar wanneer de idee van een lift wordt voorgesteld, zijn de reacties hevig: kosten, onderhoud, frequentie van het gebruik, zorgen voor veel vragen bij de buurtbewoners.

Op de achtergrond duikt nog een andere vraag op: wat zal er gebeuren met de zonovergoten helling tussen de twee verkeersaders, een stuk braakland dat ongeveer zo groot is als het Fernand Cocqplein en dat sommigen, een beetje spottend, de "skipiste" noemen?

"Laten we het aan de gebruikers vragen", stelt de ploeg van het wijkcontract Malibrán voor, die goed in hun baskets zitten waar zij 's morgens en 's avonds mee rondwandelen op de plaats in kwestie. Zij praten met voorbijgangers. Als gevolg hiervan neemt zij onderzoeksbureau "Habitat et Développement" (UCL) onder de arm. Getraind in participatieve benadering, vertalen de architecten en stadsplanners, via de "Ateliers de Travail Urbain", de wensen van de burgers in technische mogelijkheden. Beetje bij beetje, krijgt het project vorm.

Dan barst het los; de lift wordt uit de plannen weggegomd; de verbinding, die wordt zeker en vast voor de voetgangers. De kortere weg zal welkom zijn. Wat de groene "helling" betreft die in te richten is, zij vindt haar roeping: gemeenschappelijk tuinieren, een idee dat door Habitat et Développement uit Rijsel werd meegebracht. Bezoeken en openbare vergaderingen monden uit in een partnerschap met de vzw "Le début des haricots", die aan het opstarten van de semi-openbare moestuin in goede banen zal deelnemen en de nabije omgeving ervan zal als groene ruimte worden ingericht waar men zal kunnen ontspannen.

Trappen in bordesvorm, een ondergrond die gastvrij is voor water, een adembenemend zicht met een perspectief op Flagey, klimplanten op de steunmuur achter de huizen van de Graystraat, bredere stoepen met banken op de Kroonlaan om zachtjes aan de afdaling te beginnen... Dit is

wat in het eindproject door het bureau "L'Escaut" dat aangeduid werd voor de uitvoering voorzien is, steeds in samenspraak met de bewoners. In afwachting van de stedenbouwkundige vergunning op het ogenblik van het ter perse gaan van deze krant, zou deze verbinding in 2009 uitsteken boven de meer traditionele trap die nu al aan de voet van de brug van de Graystraat plakt. In afwachting, tuinieren de burens en de families van het Wijkhuis Malibrán daar niet ver vandaan. Naast de Ecole des Moineaux, is een gemeenschappelijke tuin ontstaan als gevolg van de ontmoetingen rond de verbinding "Gray" - "Kroon".

"Uit het ene project vloeit het andere voort en het is dat wat interessant is" is het commentaar van Burgemeester Willy Decourty, politiek verantwoordelijke voor de Wijkcontracten. "Velen zijn geïnteresseerd in een collectief gebruik van de ruimte. De informatiepermanenties in openlucht, de werkgroepen, hebben ertoe geleid dat de burgers zich het geheel gaan toe-eigenen en heeft nieuwe wegen geopend voor de standpunten op sociaal, educatief en milieulak. Stof voor discussie en om nog meer op te bouwen."

¹ Wijkcontracten zijn herwaarderingsprogramma's die het initiatief zijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die gevoerd worden in achtergestelde wijken, in partnerschap met de gemeenten. Deze programma's omvatten verschillende operaties binnen dezelfde wijk die in een tijdspanne van vier jaar moeten worden gerealiseerd (met twee bijkomende jaren om de laatste werven af te werken). In Elsene, loopt het meest recente contract, "Malibrán" (na "Gray" en "Blyckaerts"), ten einde op 31 december 2008. Het werk van de wijkcontracten wordt verder gezet binnen de Dienst Stadsrenovatie.
² Zie Info Ixelles nr. 69, mei 2008.



Referenties

Wijkcontract Malibrán - Dienst

Stadsrenovatie: Viaductstraat 133 - 02 643 59 82
ilegrain@ixelles.irisnet.be

Volkvertegenwoordiger-Burgemeester Willy

Decourty, belast met de wijkcontracten,
02 515 61 20 w.decourty@brutele.be
chaussée d'Ixelles 168

Sourires sur un plateau

Quand la mobilité fait défaut, sous les coups de l'âge ou par accident de la vie, il est commode de se faire servir le dîner chez soi. Le Service des Affaires sociales propose donc des repas à domicile à petit prix, sourire compris.

Il est 8h du matin. Les trois chauffeurs du service communal des Repas, dûment vêtus de leur tenue marquée du sigle ixellois, prennent chacun le volant de leur camionnette. A chacun sa tournée, toujours dans le même ordre. C'est que les clients ont leurs habitudes. Il s'agit le plus souvent de personnes âgées, mais aussi de plus jeunes, accidentés, malades, ou débordés par les tâches familiales.

Dépannage ou pratique quotidienne, le repas à domicile s'adresse aux Ixellois (domiciliés ou résidents) en difficulté, isolés ou en incapacité physique. Le service est avant tout social. "Nous faisons plus que conduire et déposer un plateau" expliquent les chauffeurs. "Le client, ou l'un de ses voisins, doit signer pour réception de son

En pratique

- Il suffit de passer un coup de fil au Service (voir références ci-dessous). Un rendez-vous est fixé avec une assistante sociale, à domicile. Lors de cette visite, le prix du repas (potage, plat, dessert) est déterminé. Il varie entre 3,21 et 6,74 euros selon les revenus. Une convention est signée, et une personne de confiance indiquée (famille, médecin, voisins). Une facture est envoyée le mois suivant et le paiement se fait par virement.
- Un repas peut être livré dès le lendemain de la demande. Les commandes se font à la semaine (avec un minimum obligatoire de 3 repas), sans limite dans le temps.
- Ce service est réservé aux Ixellois et aux personnes résidant à Ixelles.

Références

Service des Affaires sociale, Repas à domicile:

02 515 60 04 / 05 / 06

affaires.socials@ixelles.be - rue de la Crèche 6 (3^e ét.)

Permanence: du lu au ve de 8.30 à 12.00.

Echevin des Affaires sociales:

Yves de Jonghe d'Ardoye, 02 515 64 83

ydejonghe@brutele.be

Chaussée d'Ixelles 168 - www.ixelles.be

repas. Il nous arrive de grimper 5 étages pour le lui amener. Dans certains cas, nous avons les clés de son habitation. On prend le temps de parler; voire de rendre l'un ou l'autre service." C'est un métier que l'on fait avec le cœur. Certains clients ont faim de relations. "Alors autant leur offrir un visage souriant".

Le week-end aussi

Actuellement, 120 repas sont distribués chaque jour ouvrable de la semaine. Le vendredi, il est possible de se faire livrer deux dîners pour le week-end. La formule, relativement récente, témoigne d'une volonté toujours croissante de s'adapter aux souhaits des personnes. L'Echevin des Affaires sociales, Yves de Jonghe d'Ardoye, développe: "Le Service des repas à domicile répond à une vraie demande. Nous voulons le valoriser. Les chauffeurs ont eux-mêmes proposé une campagne de promotion dont l'illustration a été réalisée par un cuisinier du service. Des après-midis d'informations ont (eu) lieu (les 22 septembre, 7 et 10 octobre) dans les restaurants communaux Boondaël, Malibrant et Tenbosch. Nos clients mais aussi un public de médecins, kinés, assistants sociaux,... ont été invités à rencontrer l'équipe et à exprimer leurs desiderata."

Savoureux, équilibré, adapté

"Crème de cerfeuil", "rôti toscan, bouquetière de légumes, pommes de terre au four" ou "Doré de colin, ratatouille provençale, riz", ou encore, version régime: "Steak haché de volaille, carottes et pommes de terre", suivis de fruits, crèmes diabétiques ou pâtisseries en dessert... Le menu de la semaine est savoureux, équilibré et adapté: si nécessaire, sans sel, sans sucre et remplaçable par un autre plat, dans le respect des goûts et des impératifs diététiques de chacun.

Le contenu de l'assiette est préparé et livré à la cuisine centrale de la Commune par une société privée. Les normes de conservation et d'acheminement sont strictement appliquées. L'équipe administrative des Repas effectue des contrôles et rencontre régulièrement le fournisseur. Les plats sont servis froids, à réchauffer au four traditionnel ou micro-ondes.

Attention, rideaux fermés !

Parfois seul contact avec l'extérieur, le chauffeur connaît les rituels de ses clients âgés. De simples rideaux fermés peuvent le mettre en alerte. Les chutes à domicile ne sont pas rares. Les accidents cardio-vasculaires arrivent. Appeler à temps les voisins, le médecin ou la famille a déjà permis à la petite équipe des repas de sauver des vies.

Sans aller jusque là, le chauffeur partage en quelque sorte le quotidien de ses habitués. Il recueille les confidences et rassure sur des "bouleversements" comme le passage du franc belge à l'euro... Durant les vacances, il emmène toujours son remplaçant attiré en tournée la semaine précédant son congé, histoire de faire connaissance. Tout est en place pour nourrir le lien humain qui fait tant de bien aux personnes isolées.

Il est midi, les trois chauffeurs vont à leur tour se restaurer et poursuivre leur journée de travail. Ils reviendront demain, qu'il vente ou qu'il neige, ce qui n'est pas sans susciter l'admiration de leurs clients d'âge avancé. Le temps qu'il fait alimente aussi la conversation autour d'un plateau de repas à domicile.



© Georges Sirens

Glimlach op een bord

Als de mobiliteit het laat afweten onder het juk van de jaren of door een ongeval, is het makkelijker om zich thuis te laten bedienen. De Dienst voor Sociale Zaken biedt dan ook thuisbezorgde maaltijden aan een kleine prijs aan, glimlach inbegrepen.

Het is 8u 's ochtends. De drie chauffeurs van de gemeentelijke dienst voor maaltijden, gekleed zoals het hoort, in hun pak met het logo van Elsene, nemen plaats achter het stuur van hun camionnette. Elk van hen heeft zijn eigen bestelronde, altijd in dezelfde volgorde. De klanten hebben immers zo hun gewoontes. Het gaat meestal om oudere personen maar ook meer en meer om jongeren, mensen die een ongeval hebben gehad, zieken, of voor wie de gezinstaken te zwaar doorwegen.

Tijdelijke oplossing of dagelijkse praktijk, thuisbezorgde maaltijden richt zich tot de Elsenaren (gedomicilieerd of verblijvend) die problemen hebben, geïsoleerd zijn of een lichamelijke handicap hebben. De dienst is voor alles sociaal. "Wij doen meer dan enkel maar een maaltijd wegbrengen en een bord overhandigen" leggen de chauffeurs uit. "De cliënt, of één van zijn burens moet tekenen voor ontvangst van zijn maaltijd. Het gebeurt dat wij 5 verdiepingen hoog moeten om het hem te brengen. In sommige gevallen hebben wij een sleutel van zijn woning. Wij nemen de tijd om een babbeltje te slaan, zelfs om de ene

of andere dienst te bewijzen." Het is een beroep dat je met je hart moet doen. Sommige klanten hongerden naar contact. "Welnu, laten we hen dan ook een lachend gezicht aanbieden".

Het weekend ook

Op dit ogenblik worden er elke werkdag van de week 120 maaltijden verdeeld. Op vrijdag is het mogelijk om zich twee maaltijden voor het weekend te laten leveren. De formule, die tamelijk recent is, getuigt van de steeds groter wordende wil om zich aan te passen aan de wensen van de personen. De Schepen voor Sociale Zaken, Yves de Jonghe d'Ardoye, legt uit: "De Dienst van thuisbezorgde maaltijden beantwoordt aan een echte vraag. Wij willen deze nog meer waarde geven. De chauffeurs zelf hebben een promotiecampagne voorgesteld waarvan de illustratie werd gerealiseerd door een kok van de dienst. Informatiemiddagen gaan (gingen) door (op 22 september, 7 en 10 oktober) in de gemeentelijke restaurants Boondaal, Malibrans en Tenbosch. Onze cliënten maar ook een publiek van dokters, kinesisten, sociale assistenten, ... werd uitgenodigd om de ploeg te ontmoeten en hun desiderata naar voor te brengen."

Smakelijk, evenwichtig, aangepast

"Kervelroomsoep", "Toscaans gebraad, groentenkrans, aardappelen in de oven" of "Haasje van koolvis, Provençaalse ratatouille, rijst", of nog, dieetversie: "Tartaar van kip, wortelen en aardappelen", gevolgd door fruit, crèmes voor diabetici of gebak als dessert... Het menu van de week is smakelijk, evenwichtig en aangepast: indien nodig, zonder zout, zonder suiker en vervangbaar door een andere schotel waarbij de smaak en de dieetvereisten van iedereen worden gerespecteerd.

De inhoud van het bord wordt bereid en in de centrale keuken van de Gemeente afgeleverd door een privé-firma. De normen voor het bewaren en vervoeren worden strikt toegepast. De administratieve ploeg van de Maaltijden voert controles uit en ontmoet regelmatig de leverancier. De schotels worden koud opgediend en moeten in de microgolf of de traditionele oven opgewarmd worden.

Opgepast, gesloten gordijnen!

Soms het enige contact met de buitenwereld, kent de chauffeur de rituelen van zijn bejaarde klanten. Gordijnen die dicht blijven, kunnen hem alarm doen slaan. Een val thuis komt niet zelden voor. Cardiovasculaire ongevallen gebeuren. Op tijd de burens, de dokter of de familie verwittigen, heeft de kleine ploeg voor de maaltijden al toegelaten om levens te redden.

Zonder tot daar te gaan, deelt de chauffeur een beetje het dagelijks bestaan van zijn trouwe klanten. Hem worden geheimen toevertrouwd en hij stelt hen gerust over "grote veranderingen" zoals de overgang van de Belgische frank naar de euro... Vóór met vakantie te gaan, neemt hij zijn vervanger de week voordien mee op zijn ronde, kwestie van kennis te maken. Alles is voorhanden om het menselijk contact te voeden dat zoveel goed doet aan geïsoleerde personen.

Het is middag, de drie chauffeurs gaan op hun beurt eten en gaan door met hun werkdag. Zij zullen morgen terugkomen, of het nu waait of sneeuwt, wat hen de bewondering van hun hoogbejaarde klanten oplevert. Het weer is ook een gespreksonderwerp rond de schotel van de thuisbezorgde maaltijd.

Praktisch

- Het volstaat de Dienst te bellen (zie de referenties hierna). Er wordt een afspraak gemaakt met een sociaal assistente, thuis. Tijdens dit bezoek, wordt de prijs van de maaltijd (soep, hoofdgerecht, dessert) bepaald. Deze varieert tussen 3,21 en 6,74 euro, naargelang het inkomen. Er wordt een overeenkomst getekend en een vertrouwenspersoon aangeduid (familie, dokter, burens). De daaropvolgende maand wordt een factuur verzonden en de betaling gebeurt per overschrijving.
- Op vraag, kan de volgende dag een maaltijd worden geleverd. De bestellingen gebeuren per week (met een verplicht minimum van 3 maaltijden), zonder beperking in de tijd.
- De dienst is voorbehouden aan de Elsenaren en aan personen die in Elsene verblijven.

Referenties

Dienst Sociale Zaken, Thuisbezorgde maaltijden: 02 515 60 04 / 05 / 06

Sociale.zaken@elsene.be - Kribbestraat 6 (3^{de} ver.)
Permanentie: van ma. tot vr. van 8.30 tot 12.00.

Schepen voor Sociale Zaken:

Yves de Jonghe d'Ardoye, 02 515 64 83
ydejonghe@brutele.be

Elsenesttenweg 168 - www.elsene.be



Le 13 octobre s'ouvrira la "Semaine Européenne de la Démocratie Locale", une manifestation tournée vers la population et organisée dans les 47 états membres du Conseil de l'Europe. Fortes de leurs 55 projets, Bruxelles et ses 19 communes (sous le chapeau de l'AVCB¹) constituent l'une des quatre villes pilotes de l'édition 2008.

"A son niveau le plus proche du citoyen, la démocratie prend tout son sens et cette semaine permettra à tous, du plus jeune au plus âgé, et par différents vecteurs, de la place publique au réseau informatique, de la découvrir et de participer à son fonctionnement" explique Willy Decourty, Député-Bourgmestre.

Il est vrai qu'une bonne partie des échelons et services communaux se sont mobilisés, tout comme le CPAS, pour favoriser la rencontre avec les Ixellois: formations à l'internet citoyen,

stands sur les marchés Châtelain et Flagey, échanges entre les résidents des Heures Douces, leur entourage et les enfants des écoles voisines, vote au Club de loisirs Tenbosch, informations sur le CPAS et sa cellule Cap Emploi...

"Place aux enfants": à vélo sur la piste de la démocratie ixelloise

Le samedi 18 octobre, les coulisses de la Commune se dévoileront aux jeunes de 8 à 12 ans... à vélo! Accompagnés par les animateurs du Service de la Jeunesse, encadrés par les APS et des membres de Pro Velo, une soixantaine d'enfants enfourcheront des bicyclettes communales pour passer de "l'autre côté du miroir démocratique". Les étapes ont été

choisies pour relier démocratie locale et environnement, thème de "Place aux Enfants" 2008, événement dans lequel s'inscrit également la journée.

La matinée, les groupes sillonneront les différents quartiers ixellois, s'arrêtant sur les sites communaux intéressants: la Piscine, le Stade, le Cimetière, l'Imprimerie, les Etangs,... avec une station spéciale au Service de la Propreté publique.

Dans l'après-midi, les groupes se retrouveront à la Maison communale pour une visite guidée par les Services de la Culture et de l'Etat civil... et goûter ensemble pour clôturer la journée.

¹ Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale.
² Evénement organisé à l'échelon communautaire pour sensibiliser de façon vivante les jeunes à la citoyenneté.

Programme complet dans l'XLAGenda, p. 2.

Europese week van de lokale Democratie

Op 13 oktober begint de "Europese week van de Plaatselijke Democratie", een manifestatie die zich op de bevolking richt en georganiseerd wordt in de 47 lidstaten van de Raad van Europa. Fier met zijn 55 projecten, maakt Brussel en haar 19 gemeenten (onder toezicht van de VBSG¹) één van de vier leidende steden uit van de uitgave 2008.

"Op het niveau dat het dichtst bij de burger staat, krijgt de democratie al haar zin en deze week zal aan ons allen, van jong tot oud, en via verscheidene vectoren, van het openbare leven tot het informatienetwerk, toelaten haar te ontdekken en deel te nemen aan het functioneren ervan" legt ons Willy Decourty, Volksvertegenwoordiger-Burgemeester, uit.

Het is een feit dat een groot deel van de diensten en schepenambten van de Gemeente zich, net zoals het OCMW, hebben ingezet om de ontmoeting met de Elsenaren te bevorderen: opleidingen voor internetgebruik door de burger, stands op de

markten van Kastelein en Flagey, uitwisselingen onder de bewoners van de Uren van Geluk, de mensen die hen omringen en de kinderen van de scholen uit de buurt, stemming in de Vrijetijdsclub Tenbosch, informatie over het OCMW en haar cel Cap Emploi...

"Plaats aan de kinderen": met de fiets op de democratische omloop van Elsene

Op zaterdag 18 oktober, kunnen jongeren van 8 tot 12 jaar... met de fiets een bezoekje brengen in de coulissen van de Gemeente! Vergezeld door animatoren van de Dienst Jeugd, omkaderd door stadswachten en leden van Pro Velo, zullen een zestigtal kinderen op gemeentelijke fietsen stapelen om aan "de andere kant van de democratische spiegel" te belanden. De etappes werden

gekozen om een band te scheppen tussen lokale democratie en milieu, thema van "Plaats aan de Kinderen" 2008, evenement waarin deze dag eveneens kadert.

's Morgens zullen de groepen door de verschillende wijken van Elsene rijden en halt houden op interessante gemeentelijke sites: het Zwembad, het Stadion, het Kerkhof, de Drukkerij, de Vijvers,... met een speciale halte op de Dienst van de Openbare Reinheid.

In de namiddag zullen de groepen samenkomen in het Gemeentehuis voor een geleid bezoek door de Diensten Cultuur en Burgerlijke stand... en samen van een vieruurtje genieten om de dag te besluiten.

¹ Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
² Evenement georganiseerd op communautair vlak om de jongeren op een levendige wijze te sensibiliseren voor het goede burgerschap.

Volledige programma in de XLAGenda, p. 2.

Références / Referenties

Service des Affaires Générales, 02 515 61 26 - secretariat@ixelles.be - Service de l'Europe, 02 515 67 36 - catherine.ramakers@ixelles.be
Cabinet du Député-Bourgmestre Willy Decourty, 02 515 61 18, quentin.chardome@ixelles.be - wwwixelles.be - www.avcb.be

Dienst Algemene Zaken, 02 515 61 26 - secretariaat@elsene.be - Dienst voor Europa, 02 515 67 36 - ccatherine.ramakers@elsene.be
Kabinet van Volksvertegenwoordiger-Burgemeester Willy Decourty, 02 515 61 18, quentin.chardome@elsene.be - www.elsene.be - www.vbsg.be

Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

XL Agenda

01/10 > 31/10/08

72

SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier
Wijkleven p. 2-4

Conférences
Conferenties p. 5

Sport p. 5

Seniors Creapass
Senioren Creapass p. 6-7

Jeunes
Jongeren p. 7-8

Cours - Cursussen p. 8-10

Expositions
Tentoonstellingen p. 10-11

Patrimoine
Patrimonium p. 11

Théâtre
Theater p. 12-13

Musique
Muziek p. 13-15

Cinéma
Cinema p. 15

13 > 18/10

SEMAINE DE LA DEMOCRATIE LOCALE



Voir Info Ixelles p. 8

**IXELLES
VOUS INVITE
AU SPECTACLE**

5 X 2 PLACES

"François Mailliot"

Lu 13/10 • 20.00

Petit Théâtre Mercelis.

Voir p. 12

5 X 2 PLACES

"Où sont les hommes?"

Me 15/10 • 20.30

Théâtre de la Toison d'Or.

Voir p. 12

LES 20 ANS DU VARIA!

"L'Action Varia", une réduction
de 6 euros sur chaque spectacle
pour tous les habitants d'Ixelles,
02 640 82 58
www.varia.be



Pour gagner les places, contactez le service de la Culture de la Commune d'Ixelles:
rue du Collège 27, 2^e étage - 02 515 64 63 - culture@ixelles.be

CAMPAGNE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Me 1/10 > Ve 31/10

En 2008, la campagne abordera la sécurité routière sous l'angle de la vitesse excessive ou inadaptée en milieu urbain.

La vitesse tue! La police locale renforcera ses contrôles durant le mois et intensifiera son action la dernière semaine d'octobre. Le Parquet apportera aussi sa collaboration en renforçant le suivi de ces dossiers.

REPAS À DOMICILE

Pour faire connaître le service des "Repas à domicile" de la Commune d'Ixelles, les raisons de son existence ainsi que les acteurs permettant son fonctionnement, des après-midi d'Infos sont organisés. Pour tous ceux qui de près ou de loin, aujourd'hui ou demain, pourraient être aidés ou venir en aide à une personne par la livraison d'un repas quotidien à domicile.

Je 2/10 • 15.00 > 19.00

Resto-club Malibrans, rue du Viaduc 8

Ma 7/10 • 15.00 > 19.00

Resto-club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

02 515 60 10

FRENCH SKI VILLAGE

Ve 3/10 • 12.00 > 18.30, Sa 4/10 • 10.00 > 20.00,

Di 5/10 • 10.00 > 18.00

Le Cityscape - la sculpture en bois, avenue de la Toison d'Or à Bruxelles - se transformera en village de montagne français, avec une vraie piste de ski recouverte de neige à l'occasion du French Ski Village, organisé par Maison de la France et Ski France International. Gratuit.

Cityscape, avenue de la Toison d'Or

www.frenchskivillage.be

BROCANTES

Brocante - Braderie Musicale

Di 5/10 • 8.00 > 22.00

Organisé par le Comité Wavre et le Comité Champ de Mars. Dans le quartier multiculturel de la Porte de Namur, Matonge.

Au rdv: l'ambiance d'un village africain, des tables culinaires... Podium "Asphalte Classics - Rock" sur le podium au coin de la chée de Wavre et de la rue de la Tulipe. Groupe ambulant africain.

Place de Londres, chée de Wavre, rue de Dublin, rue Majors René Dubreucq, rue Alsace Lorraine.

Info et réservation: 0477 22 97 25 (14.00 > 18.00)

Inscription: chée de Wavre 117 (14.00 > 18.00)

MARATHON DES MOTS

Ve 3/10 > Di 5/10

Quand le livre rencontre la scène.

Le Marathon des Mots propose, en l'espace de trois jours, un foisonnement de lectures de textes littéraires et poétiques par des acteurs et des chanteurs de renom, le plus souvent en présence des auteurs. Du vendredi soir au dimanche soir, le public déambulera dans la ville enchaînant des séances de lecture et des rencontres avec les auteurs dans différents lieux bruxellois. Ces activités littéraires se succéderont pour créer un espace chaleureux d'échanges et de rencontres entre public, écrivains et artistes. Ouverture à Flagey le 3 octobre à 18.00.

www.marathondesmots.be

Flagey, place Sainte-Croix

www.flagey.be

ANIMAUX DANS LA VILLE

Sa 4/10

Journée mondiale des animaux.

Dès 12h00: information et animations

- Stands de diverses associations (Abiec, Animaux en péril, Animaux sans frontières, Centre Duvigneaud, Chats libres, Croix Bleue, Fanal des Animaux, Fondation Prince Laurent, Gaia, Help Animals, ID-Chips, Infor-Animaux, Ligue Royale Belge pour la Protection des Oiseaux, Natagora, RCCDISH, Veeweyde, Wahf...) et d'institutions publiques (IBGE, Propreté publique communale). Présence de vétérinaires et d'experts.

- Démonstrations: canisite, "dogdancing", éducation canine, brigade canine, cavalerie, animaux de la ferme,...

- Animations pour les enfants.

- Inscription au "Concours du Cleb's le plus sympa". Prix: un an de toilette, un an de nourriture, livres,...

- Exposition des dessins du Concours "Un animal heureux en ville" réalisés par des enfants d'écoles ixelloises.

- Restauration végétarienne.

De 14h à 15h: Exposé relatif aux conseils pratiques et utiles sur la problématique des animaux en ville. Avec l'intervention du Professeur Jean-Michel Michaux, Ecole vétérinaire d'Alfort, Président de l'Institut Scientifique et Technique de l'Animal en Ville - ISTAV (France).

A 16h30: Clôture de la journée et remise des prix du concours.

Abbaye de la Cambre

Service de la Propreté publique d'Ixelles:

0800 85 150 - 02 515 68 68

JOURNÉE DÉCOUVERTE ENTREPRISES 2008

Di 5/10

13^e édition. Véritable vitrine de l'économie de la Région Bruxelles Capitale, la Journée Découverte Entreprises regroupe des sociétés de toutes tailles et de tous secteurs.

Action commune à Ixelles!

Quatorze entreprises participent à cette action.

Bernina Center Brussels - Machines à coudre,

Chée d'Ixelles 143 / **Braam JPB** - Restauration de tableaux, rue Fourmois 8 / **ESCG** - Enseignement supérieur, rue des Drapiers 43 / **Polychrome** - Sgraffites, rue Major Dubreucq 21 / **Bakkerij**

Allemeersch - Boulangerie, rue de Theux 81 /

Centrale Américaine - Pneus, jantes, services, rue des Mélézes 77-79 / **Citibank** - Institution Financière, Bd G. Jacques 263G / **Musée**

d'Ixelles - Beaux-Arts, rue J. Van Volsem 71 /

TV Brussel - Télévision régionale non-publique, rue du Belvédère 27 B1 / **Brusselnieuws.Be** - Site d'information bruxellois néerlandophone, rue du Belvédère 27 / **Fm Brussel** - Radio de ville néerlandophone pour Bruxelles et alentours, place Flagey 18 / **Brussel Deze Week** - Publication d'hebdomadaire et magazine culturel, place Flagey 18 / **Restaurant Boondaal** - Restaurant et club, chée de Boondaal 482 / **Luz Reyes** - création de chapeau, rue de Venise 30.

"Brussels Handmade"

A Ixelles trois entreprises participent sous ce thème: **Braam JPB** - restaurateur de tableaux, rue Fourmois 8 / **Polychrome** - restauration et création de sgraffites, rue M. Dubreucq 21 et **Luz Reyes** - modiste. www.jdebruxelles.be

BIBLIOTHEEKWEEK

Za 11/10 > Za 18/10 • Di > Do, 12.00 > 20.00.

Za, 10.00 > 14.00

Van Sans Souci naar Flagey !

Van zaterdag 11 tot zaterdag 18 oktober is het Bibliotheekweek: de gelegenheid om de eenjarige Vlaamse gemeentelijke bib en haar boeken, cd-roms en dvd's te ontdekken, op 700 m² in een mooie gerenoveerde gebouw Sans Soucistraat. En het avontuur zal op het Flageyplein voortduren... Zie "Info Elsene" p. 15.

Bibliotheek Sans Souci, Sans Soucistraat 131

02 515 64 50 - elsene@bibliotheek.be

www.elsene.bibliotheek.be

PREMIER SALON DE LA PRÉVENTION

Ve 10 & Sa 11/10 • 10.00 > 18.00

Pour s'informer sur les façons de se prémunir du cambriolage. Voir "Info Ixelles" p.2.

Place Fernand Cocq - 02 643 65 56

ECO-LOGICA

Eco-Logica is een samenwerkingsproject tussen GC Elzenhof, KAV, VAW, Masereelfonds en de gemeentelijke openbare bibliotheek Elsene, met steun van de gemeente Elsene. Het centrale thema van het eco-logica project dit najaar is "ecologisch wonen".

www.ixelles.be

www.elsene.be

PHARMACIES DE GARDE / APOTHEKERS VAN WACHT
070 66 01 60 • www.fpb.be

Filmvoorstelling "An Inconvenient Truth" (2006, Davis Guggenheim)

Di 14/10 • 19.45

Met duiding door prof. Eddy Keppens (VUB): De geschiedenis van ons klimaat, toekomst inbegrepen. Voor zij die deze veelbesproken documentairefilm gepresenteerd door Al Gore nog niet hebben gezien: 'An inconvenient truth' is de ideale start van dit eco-logicaproject. Met duiding van prof. Eddy Keppens over de evolutie van ons klimaat doorheen de voorbije millennia. Wat is er nu aan de hand? Gratis.

Bio groenten- en fruitmanden

GC Elzenhof zal wekelijks bio-pakketten van Den Diepen Boomgaard verdelen op donderdag (15-20u). De biomanden zijn zeer divers: er is een formule voor 1 persoon (fruit en groenten), groentenmanden voor 2 of voor 4 personen. Daarnaast is er ook de mogelijkheid om je te abonneren op een fruitmand of een biobrood-abonnement. Meer informatie omtrent prijzen en abonnement kan u krijgen bij Den Diepen Boomgaard, Rijkshoekstraat 80, 1850 Grimbergen, 02 270 00 35, info@diepenboomgaard.be, www.dendiepenboomgaard.be

Info en inschrijvingen:

Gemeenschapscentrum Elzenhof,
Kroonlaan 12 - 02 648 20 30 - F: 02 648 32 42
elzenhof@vgc.be - http://elzenhof.vgc.be
elke werkdag van 9u tot 20u (vrijdag tot 16u)

SEMAINE EUROPEENNE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE

Lu 13>Sa 18/10

Une semaine d'activités pour mieux connaître et participer à la vie de la Commune, lieu de démocratie par excellence! Voir Info Ixelles p. 8.

Formations à l'internet citoyen

Ma 14/10 & Ve 17/10 • 9.00>12.00 & 14.00>17.00

Ces formations offriront aux débutants en informatique les clés d'internet et des adresses de sites utiles, sur les PAPI (Points d'Accès Publics à l'Internet) du Service de l'Information.

Chaussée d'Ixelles 227a, 02 650 05 80
information@ixelles.be

Rencontres aux Heures Douces

Ma 14/10 • 14.30>15.00 & Je 16/10 • 19.00

Les résidents des "Heures Douces" accueilleront des élèves d'écoles des environs (le mardi après-midi) et leurs familles et voisins (le jeudi soir) pour échanger sur la place des aînés dans la société.

Stands d'information et de dialogue sur les marchés

Me 15/10 • 13.00>19.00

& Sa 19/10 • 8.30>13.00

Différents services communaux (Information, Affaires sociales, Europe) présenteront au chaland, jeunes et aînés en particulier, des infos sur la Commune et sur l'Europe au quotidien: le mercredi sur le marché de la place du Châtelain et le samedi sur le marché place Flagey.

Vote au Club de loisirs Tenbosch

Me 15/10 • 14.30 > 17.30 (toutes les heures)

Les seniors choisiront démocratiquement les

animations à venir et discuteront "démocratie".

Club Tenbosch, rue Tenbosch,
infos (Affaires sociales)

Deux conférences-débats sur le CPAS

Ve 17/10 • 9.00>11.00 & 14.00>16.00

L'équipe expliquera les nombreuses activités du CPAS, qui, outre les aides financières, concernent l'emploi, le logement, la gestion de l'énergie, l'épanouissement social, culturel et sportif,...

Salle de formation du CPAS,
rue L. Cuisse 32

"Jobs Days article 60" par Cap Emploi

Ve 17/10 • 10.00>16.00

La cellule d'insertion socioprofessionnelle du CPAS organise deux fois par an cet événement destiné aux personnes aidées financièrement par le Centre qui souhaiteraient travailler sous le statut "article 60", dans l'horeca, l'administratif, l'entretien, le bâtiment,...

Av. Guillaume Macau 45

"Place aux enfants": à vélo sur la piste de la démocratie ixelloise

Sa 18/10

Ixelles fait le lien entre démocratie locale et l'événement "Place aux Enfants" en emmenant des jeunes de 8 à 12 ans en tournée cycliste à travers la Commune et ses coulisses.

Infos: Service de la Jeunesse, 02 515 69 00
jeunesse@ixelles.be

FESTIVAL DES LIBERTÉS - VRIJHEIDSFESTIVAL 2008

Je/Do 16/10 > Di/Zo 26/10

Pour les 60 ans de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme, le Festival des Libertés proposée par Bruxelles Laïque et l'Unie Vrijzinnige Verenigingen interrogera l'usage de l'interdit dans la société au travers de documentaires, débats, concerts, expositions, performances...

La compétition Internationale de Documentaires:

35 films seront présentés en sélection officielle. Epinglons "Anna, Seven Years on the Frontline" au sujet de la journaliste russe assassinée en 2006; "Barcelone ou la mort" sur les rêves d'exil des jeunes Sénégalais; "War Made Easy", un documentaire relaté par Sean Penn sur la guerre en Irak; "Ishumars, ou encore les rockers oubliés du désert", une parabole musicale sur les touaregs du Niger.

Les expositions: 3 événements photos à voir tout au long du festival. "Libertés et interdits", en collaboration avec l'Agence Magnum, sur les 60 ans de la Déclaration des Droits de l'Homme; "Duty free" sur la disparition des femmes de Juarez au Mexique et "Bouts tabous", sur la précarité sociale.

Les débats: une quinzaine de débats avec des acteurs citoyens et des intellectuels autour des thèmes de l'(in)dépendance de la presse (avec Jean-François Kahn de Marianne et Edwy Plenel du Monde) ou encore la prohibition des drogues (avec la spécialiste Canadienne Line Beauchesne et la Française Marie-George Buffet, ex-ministre de la Jeunesse).



Les concerts: un festival de musiques du monde avec, entre autres, le Malien Toumani Diabaté, le Libanais Marcel Khalifé, l'Américain Richie Havens, l'Espagnole Amparanoia, le Nigérian Femi Kuti et la française Brigitte Fontaine.

Les Arts de la Scène: plusieurs spectacles sur les thèmes de la résistance et de la créativité. "Résister c'est Exister" d'Alain Guyard; "Je lis" de Agota Kristof; "Embedded" de Tim Robbins et "They Eat People" en néerlandais et français, de Ruud Gielens et Joost Vandecasteele.

Tout le programme sur:

www.festivaldeslibertes.be

NL/ Op het moment waarop de 60^{ste} verjaardag van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens wordt gevierd, stelt het festival zich vragen over het gebruik van verbodsbepalingen in het beleid van onze samenleving. Alle vormen van expressie worden hiertoe ingeschakeld: een internationale competitie van documentaires, debatten, concerten, podiumkunsten, tentoonstellingen, performances...

Internationale competitie van documentaires:

35 films in officiële selectie, waarvan het merendeel in oorspronkelijke versie met Frans/Nederlandse ondertiteling. **Drie tentoonstellingen** zijn het hele festival lang te bezichtigen: "Libertés et interdits", in samenwerking met het Agentschap Magnum, brengt een honderdtal foto's die 60 Jaar Verklaring van de Rechten van de Mens in beeld brengen; Duty free van Monica Alcazar handelt over de verdwijning van vrouwen in het Mexicaanse Juarez en Bouts tabous heeft het over sociale kwetsbaarheid. Verder zijn er een **vijftiental debatten** met maatschappelijke actoren en intellectuelen omtrent tal van thema's waaronder: (on)afhankelijkheid van de pers; de multolerantie tegen drugs; impasses van een beleid gestoeld op verbodsbepalingen.

Daarbij komen nog de **concerten** die ons laten kennismaken met muziek van overal ter wereld. Tot slot zijn er ook **podiumvoorstellingen** die zich tussen verzet en creativiteit begeven (in het Théâtre Marni).

Programma op: www.festivaldeslibertes.be

Flagey - place Sainte-Croix/ Heilig Kruisplein
Marni - rue de Vergnies 25 de Vergniesstraat

BANTABA

Do 16/10 • 18.00>21.00

Woorden spreken, over grenzen heen.

Laat je meeslepen door Afrikaanse en Westerse schrijvers. Je duikt in de boeken. Je leest, luistert en vertelt over wat jou raakt. Ontdek de universele kracht van het woord! Elzenhof ism Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Elsene Sans Souci en Citizenne. Begeleiding: Citizenne - vrijwilligers Yvonne & Sylla.

Bibliotheek Sans Souci - Sans Soucistraat 131

Info en inschrijvingen: 02 240 95 22

BAL DES SPORTS

Ve 17/10 • dès 21.00

Orchestre "Zenith" et sono en partenariat avec le "Friendly Balls Ixelles" et la Commission consultative des Sports d'Ixelles.

Carte en prévente: 5 euros

A l'entrée: 6 euros. Tenue de ville.

Stade communal "Albert Demuyter", rue Volta 18

CONTRAT DE QUARTIER

MALIBRAN / WIJKCONTRACT MALIBRAN

Ma/Di 21/10

CLDI (Commission Locale de Développement Intégré).

NL/ PCGO (Plaatstelijke Commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling)

Rue Malibransstraat 84

02 643 59 82 - ilegrain@ixelles.irisnet.be

RUES CITOYENNES

Fête d'Halloween

Ve 31/10

Organisée par le Comité de la rue G. Stocq.

Rue G. Stocq (de la chée de Boondaël au rd-point)

PÊCHE AUX ÉTANGS

Me & Di • 7.30>18.00

Une dernière occasion pour pêcher dans les étangs d'Ixelles. Clôture de la saison 2008, fin octobre. Prix de la journée: 3 euros.

0473 32 0 7 18 (Paul Frederici)

LA MAISON DE QUARTIER INTERGÉNÉRATIONNELLE

Vous propose:

Un centre d'informations et d'aide administrative

Lu & Ve • 8.30>12.00 & 13.00>16.30

Nous sommes là pour répondre à vos questions, vous renseigner sur votre quartier, faire une recherche avec vous, vous aider à la rédaction d'un courrier, vous accompagner pour une question administrative, etc.

Des activités familiales, de voisinage et pour tous les âges

Inscriptions par atelier: 20 euros/famille.

1^{er} séance d'essai gratuite.

Lu • 17.00>19.00: Chants du Monde

Venez partager un moment de plaisir en vous initiant ou perfectionnant en chants du Monde.

Me • 13.30>17.00: Explorons les trésors.

Arrêtons-nous un moment au travers de diver-

ses activités de découverte, pour prendre le temps de nous connaître, de vivre une activité en famille, tous ensemble.

Je • 9.30>12.00: Babyll'âges.

Espace de rencontre et de jeux entre les enfants (0-6 ans) accompagnés d'un adulte et les personnes âgées. Gratuit et ouvert toute l'année sauf le mois d'août. Une fois par mois, nous vous proposons de venir vivre une activité "exceptionnelle" avec votre enfant.

"Les Heures Douces", rue V. Greyson 53

Je • 17.00>19.00: Percussions

Partagez un moment de plaisir en vous initiant ou perfectionnant aux percussions à la main.

Sa • 13.00>15.00: Rencontres musicales

Si vous êtes un musicien et/ou un chanteur (niveau intermédiaire et avancé) et que vous désirez vivre un moment d'échange et de partage, nous serons heureux de vous accueillir pour regrouper tous nos talents.

Un espace de rencontres et d'actions citoyennes

Me • 9.00>12.00: Pause Café

Venez nous rencontrer dans notre local pour des discussions autour de vos envies, de vos souhaits d'actions sur le quartier. Tout cela autour d'un bon café!

Info et inscriptions: La Maison de Quartier

Intergénérationnelle, rue de la Digue 6

02 646 19 06 - 0478 55 04 67

clince@ixelles.irisnet.be

VISITES GUIDÉES AU CIMETIÈRE D'IXELLES

Je • 14.00>15.30

Une manière de découvrir le cimetière, son fonctionnement et ses monuments. Une balade dans ces quinze hectares de nature et d'histoire peut ressourcer les visiteurs, grâce au calme et à la beauté de l'endroit. Les visites sont organisées gratuitement et permettent aux divers groupes (écoles, seniors, ...) de voir ce lieu de repos sous un jour nouveau.

Infos & inscriptions: 02 515 66 77/92

MÉDIATHÈQUE ULB

Ma, Me, Je & Ve • 12.30>18.30.

Sa • 10.30>18.30

Dans un espace de 400 m², elle propose une vaste collection de disques compact (+de 20.000), de DVD fiction et documentaires (+ de 4000), ainsi que des cours de langues et des jeux et encore plus de médias grâce à des collections temporaires.

Médiathèque de l'ULB, campus de l'ULB, coin de l'av. Paul Héger et du square Servais, rez-de-chaussée du bâtiment "U" - 02 647 42 07
www.lamediatheque.be/loc/ulb/index.php
ulb@lamediatheque.be

LES NIC-NAC

Vous habitez Ixelles? Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous voulez suivre une formation? Les "Nic-Nac" vous épaulent en accueillant vos enfants de 1 à 3 ans. 02 515 79 20

L'ESPACE COULEURS FEMMES - VIE FÉMININE

Un lieu de rencontre, d'échange interculturel, de solidarité et de formations pour les femmes. L'Espace développe des projets d'éducation permanente qui ont pour objectif de favoriser une analyse critique de la société et le développement de la citoyenneté active. L'Espace Couleurs Femmes - Vie Féminine recherche des bénévoles pour des cours de français en journée destinés aux femmes et des cours du soir mixtes.

Intéressé: 02 640 76 67 (Je & Ve, 9.30>12.30 & 14.00>16.00) - Espace Couleurs Femmes - Vie Féminine, rue Malibrans 47 (1^{er} étage)
espacecouleursfemmesxl@skynet.be

RECHERCHE D'EMPLOI PRATIQUE

Principes - Pièges - Conditions - Méthodes - Obligations. Si vous avez entre 18 et 35 ans, un certificat d'enseignement secondaire supérieur et que vous cherchez du travail, la Mission Locale pour l'emploi vous propose: une formation adaptée de 21 heures; un accompagnement personnalisé; une simulation d'entretien d'embauche (filmée); un bilan personnel; un suivi possible avec un conseiller.

J. Leurquin (Mission Locale): 02 515 77 40 - 02 650 07 40 - j.leurquin@missionlocalexl.be

VÊTEMENTS À DONNER?

Vous avez des vêtements propres et en bon état dont vous ne savez que faire? Les bénévoles d'Oxfam-Boondaël à Ixelles en feront bon usage! Elles vous recevront avec plaisir dans leur magasin du 18 av. Brillat-Savarin du mardi au samedi entre 13.00 et 18.00. 02 672 32 94

ON A BESOIN DE VOUS!

Le Centre de Prévention du Suicide cherche des répondants bénévoles pour la ligne de crise 0800 32 123. Aucune connaissance préalable n'est requise: le Centre de Prévention du Suicide assure une formation spécifique à l'écoute et un encadrement professionnel aux candidats bénévoles.

02 640 51 56 - www.preventionsuicide.be

HELPDESK "VOIRIE"/"WEGENIS"

Un problème technique dans votre rue (revêtement de rue, luminaires...)? Une question concernant l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite? La Commune vous écoute au 02 515 63 63.

NL/ Een technisch probleem in uw straat (wegbedekking, straatverlichting...)? Een vraag m.b.t. de toegankelijkheid voor mindervalide personen? De Gemeente staat tot uw dienst op 02 515 63 63.

agenda@ixelles.irisnet.be
agenda@elsene.irisnet.be

www.cpas.ixelles.be

DES MOTS POUR DIRE

Sa 4/10 • 16.00

Rencontre: **Anne Richter** et un recueil de nouvelles: L'Ange hurleur; nouvelliste, Anne Richer est aussi essayiste, anthologiste. Le fantastique demeure son domaine de prédilection.

L'entretien sera conduit par Yvette Elbaum.

Sa 18/10 • 16.00

Deux écrivains belges qui écrivent un polar dont l'action se passe à Bruxelles.

Alain Berenboom et son livre: Périls en ce royaume. On y rencontre Michel Van Loo, fonctionnaire de l'Etat belge devenu détective au lendemain de la Seconde Guerre et qui boit volontiers de la gueuze-grenadine.

Michel Joiret avec son livre: Le tueur de jonquilles. Théo Saint-Loup, Commissaire en chef de la Ville de Bruxelles, bon vivant, qui apprécie le vin et le champagne

Asbl des Mots pour Dire - Imaginaire'air Art-Café, Place Fernand Cocq 6 - 02 511 70 98

LES MIDIS DE LA FAMILLE

Lu 6/10

Soirée d'ouverture de la saison 2008-2009

"Eduquons ensemble en famille"

20.00: spectacle "Quand j'avais 20 ans".

20.30: Intervention de Christine Vander Borgh, psychologue, psychothérapeute.

21.15: Débat. "Eduquer ensemble? En ces temps de nouvelles configurations familiales et de tissages de liens multiples et interculturels, la question du "vivre ensemble" est cruciale. Elle nous place devant le dilemme d'avoir à devenir quelqu'un d'unique tout en étant soutenu par un réseau d'appartenances collectives. Nulles recettes immuables, mais beaucoup de bricolages inventifs dont nous essaierons d'évaluer les ressources et les difficultés". Entrée libre et gratuite.

Théâtre de l'L, rue Major René Dubreucq 7
02 515 69 02

UN HABITAT DURABLE À BRUXELLES

Cycle de conférences gratuites à destination du grand public à propos des techniques et méthodes de rénovation durable. Le Centre Urbain ABEA asbl organise une partie de ces conférences en collaboration avec les Bourgmestres et collègues échevinaux des Communes bruxelloises; l'autre partie a lieu dans les Halles Saint-Géry au centre de Bruxelles-ville. Les conférences auront lieu dans le courant des mois d'octobre et novembre. Halles Saint-Géry:

Me • 19.30>21.00 & Je • 12.15>13.45

Communes bruxelloises: Me • 19.30>21.00

A Ixelles: la restauration des bow-windows

Me 22/10 • 19.30>21.00:

Salle du conseil, chée d'Ixelles 168

Les conférences sont gratuites, mais l'inscription est vivement conseillée.

02 227 42 52 - www.curbain.be

CONFÉRENCES À L'ULB

Toutes les conférences sur www.ulb.ac.be

CENTRE SPORTIF IXELLOIS "ALBERT DEMUYTER"



Activités Multisports

A partir du Me 1/10 • 14.00>17.00

Garderie de 13h à 14h et de 17h à 17h30. Des activités sportives pour les jeunes de 4 à 12 ans.

Mini-Club: 4 à 5 ans.

Parcours de psychomotricité, activités ludiques et récréatives, mini tennis, mini-basket, unihoc, piscine (1/mois).

Aqua-club: 4 à 5 ans.

Activités aquatiques (flottabilité, saut, flèche).

Multisports: 6 à 8 ans et 9 à 12 ans.

Sports de ballon, de raquettes, parcours gym, parcours vital, trampoline.

Natation: 6 à 12 ans.

Cours de nage selon le niveau, encadrement par deux maîtres-nageurs, passage des brevets, jeux aquatiques (bonnet obligatoire).

Judo/multisports: 6 à 12 ans.

1h30 de judo et 1h30 de multisports.

Football: 8 à 12 ans.

Technique de jeu, tirs au but, placement, jeu collectif (uniquement sur le terrain extérieur).

Têue sportive et chaussures adaptées.

Encadrement par des moniteurs diplômés, assurance et matériel compris - Agréation de l'ONE. Une prise en charge par le Service des Transports de la Commune est organisée auprès des écoles situées sur le territoire ixellois (l'école que fréquente votre enfant est à signalée lors de son inscription). Des stages sportifs sont également organisés durant les congés scolaires.

Inscriptions:

1^{er} participation: inscription sur place (1 photo de l'enfant + vignette mutuelle).

Lu • 9.00>12.00 & 14.00>16.00.

Ma & Je • 9.00>12.00 & 14.00>16.00.

Sa • 10.00>13.00

Déjà participé: csi.asbl@gmail.com

www.XLsports.be (inscription en ligne)

02 515 69 22/11/12/15 - Fax: 02 515 69 19

Tarif:

- Ixellois: 70 euros/trim. - 210 euros/année;
- Non-Ixellois: 90 euros/trim. - 270 euros/année;
- Réduction de 10% pour le 3^e enfant d'une même famille;
- Réduction de 10 % pour le personnel communal, CPAS/CHEI et Foyer ixellois (tarif ixellois ou non);
- Réduction avec les chèques-sport.

Centre sportif ixellois "Albert Demuyter",
rue Volta 18 - 02 515 69 22/11/12/15/03
csi.asbl@gmail.com

YOGA IYENGAR

Lu & Je • 12.30>14.00

Ma & Je • 18.00>19.30 & 19.45>21.15

+ les dimanches 12/10,16/11,8/02,8/03

• 10.00>13.00

1^{er} cours gratuit. Professeur: Viviane Gutlerner.

Rue du Trône 87

02 512 23 74 - Yogviv@yahoo.com

TENNIS DE TABLE

Cours d'initiation au tennis de table pour garçons et filles de 7 à 15 ans. Min. 3 heures d'entraînements/semaine. Prix: 120 euros/an (les 3 premiers cours gratuits). 11 tables à Ixelles.

Me • 14.30>16.00: initiation 7-10 ans

Me • 14.30-16.00: initiation spécifique pour jeunes filles 7-12 ans. Prix 60 euros.

Me • 16.00>17.30: initiation 11-15 ans

Sa • 9.00>10.15: initiation 7-10 ans et 11-15 ans

Asbl Alpa, rue du Viaduc 82a

www.alpaxelles.be - 0475 20 34 23 (F. Goffin)

DANSES ÉCOSSAISES

Sa • 16.00>18.00. Di • 15.00>17.00

Scottish Country Dancing. Pour jeunes à partir de 10 ans et adultes.

Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18

0472 82 47 69 - danseseccossaises@hotmail.com

TAI JI QUAN, L'ART DU CHI

Me, 18.30>19.55 & 20.00>21.25

1^{er} cours gratuit. Professeur: Viviane Gutlerner.

Ecole n°2, rue sans Souci 130

02 512 23 74 - yogviv@yahoo.com

YOGA

La pratique du yoga est un moment de détente qui équilibre le corps et l'esprit.

Je • 18.30>20.10, 20.10>21.40

Sa • 10.30>12.00

Stade communal, rue Volta 18

0484 29 14 07 - info_yoga@hotmail.com

YOGA

Me • 20.00>21.15

Yoga-Relaxation-Respiration.

Taoasis - Chée. de Wavre 154 a - 02 771 52 40

YOGA

Inspirés de la méthode Iyengar.

Me • 18.00>19.30: niveau 1 (au moins 1 an de pratique de yoga Iyengar)

Me • 19.30>21.00: niveau débutant

Cours donnés par Matilde Cegarra.

Studio de la Cie Jojiinc, rue Van Aa 83

www.chitta.eu - info@chitta.eu - 0485 72 68 89

Ma • 10.00>11.30 & 20.00>21.30

Ve • 8.30>10.00 & 18.30>20.00

Cours donnés par un collectif de professeurs, tous certifiés par la méthode Iyengar.

Dojo du Brochet, rue de Brochet 55

www.dojodubrochet.be

yoga@dojodubrochet.be - 0485 72 68 89

DANZA DUENDE

Ma & Je • 19.00>21.00

Danza Duende propose de danser sa vie pour réveiller la bonté fondamentale au quotidien.

Professeur: Pascale Campion.

www.danzaduende.org - 0476 645 53

TAI CHI CHUAN

Dojo du Brochet, rue de Brochet 55.

Touts les infos sur www.taichbelgique.be

EN PRATIQUE / PRAKTISCH GEZIEN



Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans).

Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

Direction des Affaires sociales,

Service Animation, rue de la Crèche 6, 3^e étage.

Renseignements: 02 515 60 62.

NL/ Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekenfondstoelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussenkomen als u het vraagt.

Directie van Sociale Zaken, Dienst Animatie,

Kribbestraat 6, 3^{de} verdieping.

Inlichtingen: 02 515 60 62.

TOURISME REPAS / TOERISTISCHE MAALTIJD

Madagascar

Ma/Di 7/10 •

matinée & midi/ ochtend & middag

Pendant 200 millions d'années, Madagascar, détachée du continent africain, a été isolée du reste du monde. Aujourd'hui, la "Grande île" s'ouvre aux visiteurs et dévoile ses richesses naturelles et humaines. Volcans, fleuves, forêts primaires composent un décor étrange qui abrite des milliers d'espèces animales et végétales. Au programme: la faune et la flore, les réserves naturelles, les traditions, l'artisanat,...

Prix: 7,50 euros - Sans repas: 3 euros.

NL/ Gedurende 200 miljoen jaren bleef Madagaskar, dat zich van het Afrikaanse vasteland had losgemaakt, geïsoleerd van de rest van de wereld. Vandaag de dag, staat het "Grote eiland" open voor bezoekers en onthult het zijn natuurlijke en menselijke rijkdommen.

Vulkanen, rivieren, oerbossen, vormen een vreemd decor dat onderdak biedt aan duizenden soorten van dieren en planten. Op het programma: de fauna en flora, de natuurreservaten, de tradities, de ambachten,...

Prijs: 7,50 euro - Zonder maaltijd: 3 euro.

Resto-club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

Resto-club Tenbos, Waterleidingsstraat 163

ATELIER

Deco Halloween/ Halloween decoratie

Je/Do 9/10 • journée/dag

Faites reculer fantômes, sorcières ou autres par cette décoration "Halloween".

Par son originalité, elle fera sans aucun doute sensation sur votre porte d'entrée.

Prix: 18 euros (Repas, matériel et goûter compris).

NL/ Verjaag met de "Halloween"-decoratie spoken, heksen en dergelijke. Door haar originaliteit zal zij ook voor sensatie zorgen aan uw voordeur. Prijs: 18 euro (Maaltijd, materiaal en vieruurtje inbegrepen).

Resto-club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

Resto-club Tenbos, Waterleidingsstraat 163

PARTICIPATION CITOYENNE/ DEELNAME VAN DE BURGER

Semaine de la Démocratie/ Week van de Democratie

Me/Wo 15/10

Venez nous rejoindre ce mercredi, entre 14.00 et 17.00 pour participer avec nous à la semaine de la démocratie. Nous serons simultanément présents au marché de la place du Châtelain ainsi qu'au club Tenbosch situé un peu plus loin, au 163 rue de l'Aqueduc. A 14.30, 15.45 et 17.00 nous vous proposerons divers projets d'activités pour 2009, et écouterons les vôtres. A vous de choisir: les votes détermineront une partie du programme de l'année prochaine. Gratuit.

NL/ Kom ons vervoegen deze woensdag, tussen 14.00 en 17.00 om samen met ons deel te nemen aan de week van de democratie. Wij zullen tegelijkertijd aanwezig zijn op het Kasteleinsplein en in de club Tenbosch die zich een beetje verderop bevindt, op nr. 163 van de Aqueductstraat. Om 14.30, 15.45 en 17.00 zullen wij u verscheidene projecten voor activiteiten in 2009 voorstellen, en luisteren naar wat u te zeggen hebt. Aan u om te kiezen: een deel van het programma voor volgend jaar zal bij stemming worden bepaald. Gratis.

PROMENADE PÉDESTRE/ WANDELING

Tervueren/ Tervuren

Je/Do 16/10 • matinée / ochtend

Départ de la promenade au parc de Tervueren, face au musée d'Afrique Centrale. Nous rejoindrons ensuite Jésus Eik par la forêt de Soignes. Longueur: environ 6 kilomètres. Déplacements en transport en commun.

Prix: 1,20 euros.

NL/ Vertrek van de wandeling in het park van Tervuren, rechtover het museum voor Centraal-

Afrika. Wij trekken daarna naar Jezus-Eik, door het Zoniënwoud. Lengte: ongeveer 6 kilometer. Verplaatsing met het openbaar vervoer.

Prijs: 1,20 euro.

PERMANENCE INFORMATIQUE/ INFORMATICA PERMANENTIE

Me/Wo 22/10 • en journée/overdag

Nous vous donnons gratuitement accès à internet, traitement de texte ou excel, avec la présence d'un assistant. Utilisez un ordinateur à la Villa Mathine, 13 rue du Bourgmestre, pour une heure et sur base d'inscription. Gratuit.

NL/ Wij geven u gratis toegang tot internet, tekstverwerking of excel, in aanwezigheid van een assistent. Gebruik een uur lang een computer in de Villa Mathine, Burgemeesterstraat 13, op inschrijving. Gratis.

VISITE GUIDÉE/GELEID BEZOEK

La Maison Cauchie/ Het Cauchiehuis

Je/Do 23/10 • après-midi/namiddag

En 1905, l'architecte, décorateur et artiste Paul Cauchie dessine les plans et construit son habitation personnelle. Il y crée lui-même les sgraffites recouvrant la quasi-totalité de la façade ou parsemant l'intérieur. L'ancien atelier de Cauchie abrite aujourd'hui une galerie où s'exposent nombre de ses œuvres picturales. Vouée à la démolition, la maison a été sauvée in extremis par un couple de passionnés d'art et d'architecture qui entreprirent un travail de restauration remarquable.

Prix: 9,50 euros.

NL/ In 1905, tekent architect, decorateur en kunstenaar Paul Cauchie de plannen en bouwt zijn eigen huis. Hij heeft de graffiti die bijna de ganse gevel bedekken en her en der in het interieur verspreid zijn, zelf ontworpen. Het voormalig atelier van Cauchie herbergt vandaag een galerij waar tal van zijn picturale werken te zien zijn. Met slopen bedreigd, werd het huis in extremis gered door een paar dat gepassioneerd was door kunst en architectuur en opmerkelijk restauratiewerk uitvoerde.

Prijs: 9,50 euro.

EXCURSION/ UITSTAP

Tongres/Tongeren

Ma/Di 28/10 • journée/dag

"La plus ancienne ville de Belgique" est marquée par plus de 20 siècles d'Histoire mouvementée. La visite guidée du matin vous promènera des vestiges de la ville galo-romaine aux remparts médiévaux en passant par divers anciens édifices. Après un midi libre, nous visiterons la prison -qui fut en fonction de 1844 à 2005- et dont c'est le dernier mois d'ouverture publique. Chaque cellule renferme sa propre histoire, dure poignante, et parfois teintée d'humour.

Prix: 17 euros.

NL/ "De oudste stad van België" beleeft al meer dan 20 eeuwen een bewogen geschiedenis. 's Morgens brengt het geleid bezoek u van de

www.ixelles.be

www.elsene.be

vestingen van de galo-romeinse stad naar de middeleeuwse stadswallen en (wij komen daarbij) voorbij (aan) verscheidene oude gebouwen. Na een vrije middag, brengen wij een bezoek aan de gevangenis - die van 1844 tot 2005 in gebruik was - en die deze maand voor het laatst voor het publiek is opengesteld. Elke cel vertelt haar eigen geschiedenis, bikkelhard maar soms ook met een tikkeltje humor.

Prijs: 17 euro.

VISITE GUIDÉE/ GELEID BEZOEK

Musée bruxellois de la Gueuze/ Brussels Museum van de Gueuze

Je/Do 6/11 • après-midi/ namiddag

"Mais où sommes-nous", vous direz-vous? Tout simplement dans une brasserie familiale où l'on brasse le Lambic, la Gueuze, le Faro et la Kriek, et où rien n'a changé depuis 1900, année de création de la Brasserie Cantillon. La famille Van Roy-Cantillon vous accueille et vous invite à découvrir un patrimoine fabuleux. Bières, outils, machines et procédé de fabrication sont d'époque. Des cuves en cuivre rouge, des tonneaux parfois plus que centenaires et des remparts de bouteilles plantent le décor de votre visite, suivie d'une dégustation.

Prix: 6 euros.

NL/ "Maar waar zijn we", vraagt u zich af? Eenvoudigweg in een familiale brouwerij waar Lambic, Geuze, Faro en Kriek wordt gebrouwen en waar niets veranderd is sinds 1900, jaar van de oprichting van de Brouwerij Cantillon. De familie Van Roy-Cantillon ontvangt u en nodigt u uit om een fantastisch patrimonium te ontdekken. Bieren, werktuigen, machines en fabricageprocédé stammen uit die tijd. Rode koperen gistkuipen, tonnen die soms meer dan honderd jaar oud zijn en muren vol met flessen, vormen het decor voor uw bezoek, gevolgd door een degustatie.

Prijs: 6 euro.

CLUBS

ouverts de 15.00 à 17.30

Club Malibran, rue du Viaduc 8 - lundi, jeudi.

Club Villa Mathine,

rue du Bourgmestre 13 - lundi, mardi, jeudi.

Club Boondaël,

chaussée de Boondaël 482 - lundi, mercredi, vendredi.

Club Denise-Yvon, rue du Sceptre 39 - mardi, vendredi.

open van 15.00 tot 17.30

Club Malibran, Viaductstraat 8 - maandag, donderdag.

Club Villa Mathine,

Burgemeesterstraat 13 - maandag, dinsdag, donderdag.

Club Boondaël,

Boondaalsesteenweg 482 - maandag, woensdag, vrijdag.

Club Denise-Yvon, Scepterstraat 39 - dinsdag, vrijdag.

DE TAALJONGLEURS

Voor kinderen uit 3^{de} kleuterklas t.e.m. 6^{de} leerjaar. In dit atelier oefenen de kinderen het Nederlands op een speelse en creatieve manier. Begeleiding: Sven De Vogelaer.

Za 4/10>Za 13/12 (3^{de} kl > 3^{de} lj)

->Ma 20/10 & Ma 17/11>Vr 15/12 (4^{de} > 6^{de} lj)

Prijs: 10 euro per semester (3^{de} kl > 3^{de} lj) / 5 euro per themaperiode (4^{de} > 6^{de} lj)

Bibliotheek Sans Souci,

De Moriaan, Chambéry

Za • 10.00>11.30: (3^{de}kl; Bibliotheek Sans Souci)

Za • 11.30>13.00: (1^{ste}lj; Bibliotheek Sans Souci)

Za • 14.00>15.30: (2^{de} > 3^{de} lj; De Moriaan)

Ma • 16.00>17.30: (4^{de} > 6^{de} lj; Chambéry)

Organisatie: Buurtwerk Chambéry, GC Elzenhof, GC De Maalbeek, bibliotheken van Elsene en Etterbeek, gemeenten van Elsene en Etterbeek.

Neem ook een kijkje op

www.chamberytaaljongleurs.weebly.com

Info en inschrijvingen:

Zvw Buurtwerk Chambéry,

Chambérystraat 24 - 1040 Etterbeek

02 646 20 57 (Sven of Celine)

MUSÉE DES ENFANTS

Rouge

Me, Sa & Di • 14.30 > 17.00

En suivant le fil rouge de l'exposition, les enfants en famille, découvrent de manière ludique et interactive que la couleur Rouge est un signal: signal de fête, signal de vie, signal d'émotion, signal d'amour...

Prix: 6,85 euros. Habitants d'Ixelles: 5,50 euros (sur présentation d'une pièce d'identité).

Animation spéciale dans le cadre des Nocturnes organisées par le Conseil Bruxellois des Musées le jeudi 9 octobre. Inscrivez-vous.

Le Musée des Enfants,

rue du Bourgmestre 15

02 640 01 07 (9.00>12.00)

childrenmuseum.brussels@skynet.be

www.museedesenfants.be

LE SERPENT À SORNETTES

La librairie pour enfants de la chaussée d'Ixelles vous propose ses ateliers créatifs et stages pour les enfants de 5 à 10 ans.

->Sa 25/10: "Les 4 saisons"

Prix: 90 euros/4 jours; 110 euros/5 jours.

(-10% par enfant de la même fratrie).

Ce prix comprend le matériel et les collations.

Le Serpent à Sornettes,

chaussée d'Ixelles 216

02 649 00 16, 0477 65 07 83

www.leserpentasonnettes.be

STAGES D'ARCHITECTURE

Le tour du monde en 25 jours

Sa 25/10>Ve 31/10

A partir de 8 ans.

Pour préparer Noël, un calendrier de l'Avent géant où des petites maisons du monde entier ouvrent une porte ou une fenêtre chaque jour jusqu'au 25 décembre.

Stages: 80 euros (3 jours) et 120 euros (5 jours). Dans le prix: encadrement par professionnel et animateur, visite guidée, matériel et assurance.

Fondation pour l'Architecture asbl,
rue de l'Ermitage 55 - 02 642 24 80/62
info@fondationpouurlarchitecture.be
www.fondationpouurlarchitecture.be

STAGE BANAFRO

Lu 27/10>Ve 31/10 • 9.30>16.00

Accueil: 8.30>9.30 - Garderie: 16.00>17.30

Le stage Banafro est une sensibilisation à la culture africaine à travers des danses, des rythmes, des chants, des jeux, ... des contes.

Groupes:

- 4 à 7 ans: éveil ludique à divers aspects des cultures d'Afrique.
 - 7 à 13 ans percussion, danse, chant, bricolage.
- Prix des stages 105 euros (réduction de 10% à l'inscription du 2^e, 3^e enfant d'un même ménage).

Autres activités:

- Animations d'anniversaire pour enfants;
- Animations dans les écoles;
- Animations spectacles lors de fêtes et manifestations diverses;
- Cours hebdomadaires pour enfants le mercredi après-midi;
- Stages mensuels du dimanche pour adultes.

Elzenhof - Avenue de la Couronne 12/14

Asbl Banafro - 0479 31 40 44

(Lu>Ve • 10.00>14.00)

JOURNÉE DES ENFANTS

À FLAGÉY

Ve 31/10

Pendant toute une journée, la Maison Flagey ouvre grande ses portes pour les enfants de 6 à 12 ans. Rois et reines d'un jour, ils pourront découvrir et explorer ce bâtiment historique de la radio. Ils seront aux premières loges pour assister à la vie quotidienne qui l'anime. Les animateurs de TV Brussel accueilleront les enfants dans leurs studios. Pour l'occasion, Brussel Deze Week recrutera des reporters en herbe et dans les locaux de FM Brussel, Lotte Van Den Bogaert, présentatrice de Klets, leur réservera une petite visite des studios de la radio où ils pourront s'essayer au métier. Le Chœur de la Radio Flamande initiera les jeunes amateurs aux mystères du chant choral et le Brussels Philharmonic. Les enfants pourront prendre les baguettes du chef d'orchestre et choisir eux-mêmes les groupes d'instruments pour jouer la mélodie. Ce sera pour eux l'occasion ludique de découvrir la composition d'un orchestre symphonique et le rôle des divers instruments. 2 films pour enfants seront également projetés dans le Studio 5. Max Vandervorst donnera quant à lui, dans le Studio 1, un concert de midi pour petits et grands. En outre des activités de bricolage seront proposées tout au long de la journée. Pour terminer en beauté, Flagey a fait appel aux Dancing Kids (anciennement Bal Moderne) qui mèneront la danse.

Place Sainte-Croix - 02 641 10 20

www.flagey.be

CJB... L'AUTRE VOYAGE

Une organisation de jeunesse visant, depuis sa création, en 1948, un tourisme respectueux des populations locales et de leur milieu de vie. Par l'organisation de voyages, d'excursions et d'animations à visée pédagogique destinés à la jeunesse belge francophone, l'association tente de développer chez les jeunes des attitudes de tolérance et de solidarité à l'égard des autres cultures du monde. Afin de sensibiliser les plus jeunes au monde les entourant, l'équipe a mis sur pied une vaste gamme d'animations et d'excursions.

Animations, excursions, voyages:

- Des animations en classe pour sensibiliser les jeunes à notre culture, à l'altérité et à l'environnement.
- Des excursions en Belgique pour illustrer certains cours.
- Des classes découvertes en Belgique (ville, mer, verte, médiévale...)
- Des voyages modulables à l'étranger axés sur le patrimoine et la nature (Europe, Afrique du Nord, Amérique latine...), parfois introduits par des animations en classe.

Pour les 60 ans d'existence de CJB, un grand concours est ouvert aux élèves des écoles primaires, secondaires et normales.

CJB, l'autre voyage asbl, rue A. Hottat 22-24
02 640 97 58 - info@cjb-to.be - www.cjb-to.be

CLUB DE LECTURE

Pour les adolescents qui aiment lire, découvrir des nouveautés et partager leurs impressions. Tous les premiers mercredis du mois à 17.00 à la Bibliothèque communale.

Bibliothèque communale, rue Mercelis 13
02 515 64 06

XL'J

Mets tes projets en action!

XL'J, la Maison de Jeunes d'Ixelles, est ouverte aux jeunes entre 12 et 26 ans.

XL'J propose des ateliers divers comme le breakdance, la danse hip-hop, la photo, la vidéo, le graffiti, la musique électronique, le DJ-ing, la sérigraphie etc. Elle met à disposition des jeunes un espace d'accueil du mercredi au samedi où ils peuvent jouer à des jeux de société, consulter internet ou tout simplement se rencontrer.

XL'J propose également son soutien aux jeunes pour réaliser leurs projets culturels: monter une exposition photo, organiser un concert ou un événement, réaliser un film, participer à un échange international, etc.

XL'J (Maison des Jeunes d'Ixelles),
chaussée de Boondael 302
02 647 30 72 - 0486 94 28 22
xljmaisondejeunes@yahoo.fr - www.xl-j.be

www.ixelles.be

www.elsene.be

DES ÉTOILES DANS LES YEUX

Cirque: 6 à 9 ans

- Lu • 16.00>17.00

Trapèze: 9 ans et +

- Lu • 17.00>18.00

Cirque + théâtre/clown:

6 à 9 ans et 10 à 15 ans - Me • 15.30>17.30

Circomotricité:

3 à 4 ans 1/2

- Sa • 9.30 >10.45 & 15.45>17.00

4 ans 1/2 à 6 ans

- Sa • 11.15>12.30 & 14.00>15.15

Cirque + théâtre/clown:

âge 6 à 9 ans et 10 à 15 ans

- Sa • 9.30>12.30 & 14.00>17.00

Trapèze: 9 et +

- Sa • 13.00>14.00

Rue Sans Souci 130

0496 53 18 53

cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr

www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be

LES ATELIERS DE LA CHAISE MUSICALE

Pendant les congés scolaires, "La Chaise Musicale" accueille les p'tits bouts (de 2 ans et demi à 7 ans) pour des stages de vacances tout en musique.

Chaque semaine de stage, un nouveau thème est proposé. Parfois, les enfants partent à la découverte d'une grande oeuvre musicale, d'autres fois, ils se penchent sur une famille d'instruments. Mais à chaque fois, c'est pareil: ils voyagent par la musique...

A midi, un délicieux repas et des collations sont prévus. Il y a aussi une garderie, pour ceux qui doivent se lever tôt ou qui ne peuvent pas rentrer juste après les activités.

Les Ateliers de la Chaise Musicale,
chaussée d'Ixelles 188 - 02 640 01 03
http://chaisemusical.be



YOGA PAR LE RIRE

2 Me/mois • 20.30>21.30

En octobre les 1/10 et 15/10

Savez-vous qu'un enfant rit de 300 à 400 fois par jour alors qu'un adulte ne rit en moyenne que 10 à 15 fois par jour? Pourtant, rire fait du bien! Tant pour votre moral que pour votre santé physique. C'est un des meilleurs remèdes contre le stress. Au travers d'un échauffement, des exercices respiratoires, une relaxation, une méditation du rire, une séance de yoga par le rire permet de rire, de se détendre et de profiter des nombreux bienfaits du rire! Le groupe est composé de 6 à 30 personnes en tenue relax. Une séance dure de 45 minutes à 1h15.

Muriel Langouche & Paul Flasse, tous deux ont été formés aux techniques du Yoga par le Rire en 2005 et 2006 par l'asbl Clubs de Rire de Belgique. Prix: 5 euros. Accessibles à tous.

Ecole St Joseph, chée de Boondael 621
02 673 95 61 - paul.flasse@siteplait.be
www.clubderire.be

UPV-ACTIVITEITEN

Oktober

Alle voordrachten vinden plaats in de lokalen van de Vrije Universiteit Brussel van 14u00 tot 17u00 (tenzij anders vermeld). Als UPV-lid betaalt u 7 euro per voordracht; als niet-lid 8,5 euro per voordracht. Voor de bezoeken & voorstellingen gelden andere prijzen.

U vindt het volledige programma op website www.vub.ac.be/UPV/.

Levensbeschouwingen en rituelen

Do 2/10: Rituelen in het vrijzinnig-humanise

Do 9/10: Rituelen in de islam

Do 16/10: Zenboeddisme en rituelen

Do 23/10: De "rituelen" van de christen

Amerikaanse verkiezingen

Vr 3/10: Hoe wordt een president van de Verenigde Staten verkozen?

Vr 17/10: De werking van de Verenigde Staten

Indische goden en verhalen

Ma 6/10, Ma 13/10, Ma 20/10

Gezond tot aan je honderdste

Di 7/10: Lekker eettips voor een optimale lichaamsconditie

Di 14/10: Kwalen voorkomen met dieetvoeding

Di 21/10: Populaire diëten en voedingssupplementen (on)terecht bejubeld?

Vrijheid en rechtvaardigheid in huidig Afrika

Wo 8/10 (18.00):

Hotel Prison, gesprekken achter de tralies

Wo 15/10: De unieke kracht van Nelson Mandela

UPV vzw - 02 629 27 50

upv@vub.ac.be

agenda@ixelles.irisnet.be

agenda@elsene.irisnet.be

RECHERCHE ACTIVE D'EMPLOI

Lu 6/10>Ve 10/10 • 9.00>16.30

La Mission Locale d'Ixelles organise un atelier de Recherche Active d'Emploi. 5 jours consécutifs pour les jeunes de 18 à 24 ans.

Cet atelier permet aux travers d'exercices participatifs, de: faire le bilan sur le parcours scolaire et/ou professionnel; réaliser les CV et lettres de motivation; apprendre à utiliser le téléphone pour décrocher un entretien; se familiariser avec les attitudes à adopter en entretien d'embauche et au travail.

Rendez-vous de sélection/inscription ou info:

02 515 77 70 (Aurélié Leflere)

02 515 77 71 (Marie-Ange Dugardin)

CURSUSSEN IN GC ELZENHOF

Afrikaanse Dans

-> **Di 20/01**

Mama Adama Camara. Ritmisch dansen uit Guinea. Voertaal: Frans.

Beginners: **Di • 18.45>19.45**

Gevorderden: **Di • 19.45>21.00**

Prijs: 90 euro (63 euro) voor 14 lessen.

Espace Malibrant (sportzaal), Malibrantstraat 53

Hedendaagse Dans

-> **Ma 12/01 • 19.30>21.00**

Milton Paulo. Bouw een verhaal op via dans. Maak kennis met de basisbeginselen van beweging. Een atelier met ruimte voor communicatie en creativiteit. Voertaal: Frans.

Prijs: 110 euro (80 euro) voor 14 lessen.

Bodygym

-> **Ma 12/01 • 20.00>21.30**

Inge Bogaert. Eenvoudige bewegingscombinaties op swingende muziek versterken je spieren en verbeteren je conditie. Prijs: 70 euro (50 euro) voor 14 lessen. I.s.m. sportdienst VGC.

Lutgardisschool (sportzaal), E. De Bécolaan 57

Kundalini Yoga

-> **Di 20/01 • 20.30>22.00**

Olivier Guyot. Yoga oefeningen maken je bewust van je ademhaling, houding, ontspanning en concentratie. Kundalini Yoga is de meest authentieke van alle yoga's. Prijs: 90 euro (65 euro) voor 14 lessen. I.s.m. sportdienst VGC.

Integrale Yoga

-> **Wo 14/01 • 20.00>21.30**

Hélène Rondou. Op een ontspannen manier maken we bewegingen en nemen we houdingen aan die diep inwerken op organen, spieren, gewrichten en ademhaling.

Prijs: 90 euro (65 euro) voor 14 lessen.

Qi-Gong

-> **Di 20/01 • 20.00>21.30**

Li Chang Duo en Hu Yang. Qi-Gong versterkt je 'Qi' of levensadem. Wie beter leert ademen, versterkt zijn innerlijke balans. Voertaal: Engels, met Nederlandse vertaling.

Prijs: 105 euro (74 euro) voor 14 lessen

Tai Chi Voor Senioren

-> **Di 20/01 • 14.00>15.15**

Bernadette Cartrysse. Tai Chi verjongt het lichaam door rustig te ademen en zacht te bewegen. De eenvoudige bewegingen zijn uits-

tekend voor je coördinatie, ademhaling, spierkracht en evenwicht. Prijs: 50 euro (35 euro) voor 14 lessen. I.s.m. sportdienst VGC.

TALEN - Spaans

José Luis Serna. In deze lessen ligt de klemtoon op mondelinge communicatie. Er zijn verschillende niveaus.

Beginners: -> **Wo 14/01 • 18.00>20.15**

Niveau 2: -> **Ma 12/01 • 18.00>20.15**

Prijs: 90 euro (65 euro) voor 13 lessen.

NEDERLANDS LEREN EN OEFENEN

Taallessen Nederlands

In de centra vinden heel wat cursussen Nederlands plaats. Deze worden georganiseerd door CVO Brussel, afdeling NT2 en door het CVO van de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel.

Info en inschrijvingen:

Huis van het Nederlands: 02 501 66 60

www.huisnederlandsbrussel.be

Lokale antenne van het Huis van het

Nederlands in Elzenhof: dinsdag 13u>19u

(0498 57 39 45)

Babbelut-conversatietafels

Elke Do • 18.00>21.00

Je spreekt en begrijpt al een beetje Nederlands?

Wil je graag met andere mensen praten en zo je Nederlands oefenen? Ontmoet je graag veel mensen en ben je ouder dan 18 jaar? Dan is de formule Babbelut-conversatietafels zeker iets voor jou! Praten, lachen, van gedachten wisselen.

GC Elzenhof - Kroonlaan 12 - 02 501 66 90 -

www.bru-taal.be - info@bru-taal.be

CULINAIR - Prettige patatjes

Do 6/11 • 19.30>22.30

Ann De Smedt. 2008 is het Internationaal Jaar van de Aardappel. Deze van 's werelds populairste groente wordt in bijna alle landen geteeld. In de keuken kun je met de aardappel eindeloos variëren. In deze activiteit speuren we naar ongekende culinaire mogelijkheden die de aardappel in zijn mars heeft.

Prijs: 6 euros (4 euros kortingtarief en leden KAV).

Info en inschrijvingen:

Gemeenschapscentrum Elzenhof,

Kroonlaan 12-16 - 02 648 20 30

elzenhof@vgc.be - <http://elzenhof.vgc.be>

ACTIVITÉS À LA MAISON DE LA SOLIDARITÉ

Cours du jour pour adultes

- Atelier peinture - Animé par Chantal Frère:

Ma • 10.00>13.00 & Je • 14.00>17.00

- Atelier peinture - Animé par Chantal Frère:

Sa (1^e & 3^e du mois) • 10.00>17.00

- Chorale Chant 33 - Animé par Jo Lesco (Gratuit):

Me • 12.00>14.00

- Création de masques - Animé par Lucia Picaro:

Ve • 14.00>17.30

- Danser avec le Bâton et Massage Tanaka -

Animé par Ozan Aksoyek: **Je • 10.00>12.00**

- Tai-Chi - Animé par Carlos Lemos:

Sa • 10.00>12.00

- Yoga - Animé par Geneviève Vincent:

Ma • 12.00>14.00

Cours du mercredi pour enfants et ados

- **14.00>15.20:** Danser avec le bâton et jeux martiaux (enfants), animé par Ozan Aksoyek.

- **15.30>17.00:** Danser avec le bâton et jeux martiaux (ados), animé par Ozan Aksoyek.

- **14.00>17.00:** Atelier des arts de la scène (ados).

Cours du soir pour ados et adultes

- Atelier peinture - Animé par Toma Roata:

Ma & Je • 18.00>21.00

- Boxe Educative - Animé par Jimmy Gourad:

Ma • 17.00>19.00

- Chorale (Répertoire Classique) - Chorale Vocame:

Me • 20.00>22.00

- Création de masques - Animé par Lucia Picaro:

Ve • 16.30>20.00

- Danse Contemporaine - Animé par Karine Vincke:

Lu • 19.00>21.00

- Danse de Salon - Animé par R. Elbo:

Me, Je & Ve • 18.00>20.00

- Danse Indienne - Animé par Lucia Thibault:

Ma • 19.00>21.00.

- Danse Flamenco - Animé par

l'asbl Muziekpublieque: **Ma • 19.00>21.00.**

- Danse Orientale (débutant) - Animé par Annie

Nganou: **Je • 18.45>19.45.**

- Danse Orientale (shimmy) - Animé par Annie

Nganou: **Je • 19.50>20.55.**

- Danse Orientale (moyen) - Animé par Annie

Nganou: **Je • 21.00>22.00.**

- Danse Salsa-Merenge - Animé par l'asbl La

Rose Bleue: **Di • 14.00>20.00.**

- Tango Argentin - Animé par l'asbl La Rose

Bleue: **Di • 20.00>22.00.**

- Danse Traditionnelle - Amérique du Sud -

Animé par l'asbl El Andino: **Lu • 19.00>21.00.**

- Djembé (débutant) - Animé par Sékou Keita:

Lu & Je • 20.00>21.30.

- Djembé (Moyen) - Animé par Sékou Keita:

Me • 20.00>21.30.

- Tai-chi - Animé par Carlos Lemos:

Lu • 18.45>20.45.

- Yoga - Animé par Carine De Backer:

Ma • 18.00>19.30.

- Yoga - Animé par Brigitta Bechtold:

Je • 20.30>21.30.

Pour toute info: 02 643 59 60

oumar.bah@brutele.be

ATELIERS GENEVOIX

Chant Jazz & Improvisation pour adultes

Lu • 19.00>21.00

Les Little Swing

Me • 14.00>15.00

Atelier de Chant pour enfants de 8 à 11 ans basé sur une approche pédagogique unique issue à l'origine de l'expression vocale jazz!

Atelier "Maman & bébés"

Me • 10.30>11.30

Atelier de Chant prénatal

Sur rendez-vous

Ateliers Genevoix,

rue Washington 27

0496 06 01 82 (Geneviève Fraselle)

asblgenevoix@skynet.be - www.genevoix.be

ATELIER LAS MENINAS

Ma • 18.00>21.00. Me • 13.00>17.00

Sa • 10.00>13.00

Cours de peinture, sculpture, dessin d'objets archéologiques et design graphic.

Rue Gray 122 - 0479 299 169 - www.lasmeninas.be

VOIX D'OR

Cours de chant et piano pour enfants et adultes.

Me • 14.00>17.00: cours de comédie musicale (chant, danse et théâtre) pour enfants et ados.

Ma • 18.30>20.00:

cours de chant de variétés pour adultes.

Samedi: cours de piano pour enfants et adultes individuel ou collectif.

Place Fernand Cocq 6 - 02 513 30 26

contact@voixdor.com - www.voixdor.com

ART MOSAICO

Me • 13.30>22.00. Sa • 9.00>17.30

Un vendredi sur 2 • 9.30>13.30

Week-end d'initiation ou de perfectionnement:

Sa & Di • 9.00>17.00

Atelier de mosaïque.

Rue Gray 220 - www.artmosaico.be

0475 36 37 22 (J.C. Duperron)

L'ESPACE COULEURS FEMMES - VIE FEMININE

L'Espace vous propose des ateliers de gymnastique, de yoga, de couture, d'informatique, des cours de français d'alphabétisation ou de langues étrangères et des sorties culturelles.

Espace Couleurs Femmes - Vie Féminine,

rue Malibran 47 (1e étage) - 02 640 76 67

espacecouleursfemmesxlvf@skynet.be

CENTRE DES ARTISTES VERRIERS DE BRUXELLES

Découvrez la magie du verre. Soufflage de verre, pâte de verre, vitrail, verre filé au chalu-meau, fusing & thermoformage. Des stages sont organisés tout au long de l'année.

Asbl C.A.V.B, av. des Saisons 61 - 0473 79 36 23

cavb1050@yahoo.fr - www.cavb.be

MASSAGE TANAKA

Formation 2008-2009. Qualité de contact dans le touché" se pratique par 2 au sol et habillé.

5 journées d'octobre à février + suivi hebdomadaire.

Atelier Katan,

av. du Bois de la Cambre 53

0495 69 58 06 (Ozan Aksoyek)

oz@asia.com

www.ixelles.be

www.elsene.be

MUSÉE D'IXELLES / MUSEUM VAN ELSENE



"L'été Belle Epoque" s'est clôturé fin août. Dès à présent, le Musée vous attend pour vous présenter des aspects parfois moins connus de ses collections permanentes. Jusqu'au 31 octobre, l'accès sera gratuit pour tous les visiteurs.

Du mardi au dimanche de 11h30 à 17h.

NL/ "L'été Belle Epoque" is eind augustus ten einde. Vanaf vandaag het Museum verwacht u om u soms minder bekende aspecten van zijn permanente verzamelingen te presenteren. De toegang zal tot 31 oktober voor alle bezoekers gratis zijn. Van dinsdag tot zondag van 11u30 tot 17u00. Avondvoorstelling donderdag 9/10 tot 22u.

Musée d'Ixelles, 71 rue Jean Van Volsem

02 515 64 21/22 - www.ixelles.be

Parking Tulipe, 41 rue de la Tulipe.

ARTISTES POUR AMNESTY

Je 2/10>Sa 4/10 • Lu>Di, 11.00>18.00

Amnesty International Belgique francophone organise sa 12^e biennale d'art contemporain. Plus de soixante artistes dont certains noms célèbres y proposent leurs œuvres. Peintures, gravures, sculptures, photographies et même bijoux d'art. Ils marquent ainsi leur volonté de participer à leur façon à la défense des droits humains. Le bénéfice de ces journées sera consacré à deux projets. Le premier, basé en Turquie, apporte une aide psychologique et légale aux nombreuses femmes victimes d'abus, dont le viol. Le second est une initiative s'attachant à la protection des défenseurs des droits humains au Zimbabwe. Entrée libre.

Galerie Brenart International, av. Louise 221

02 344 99 16 - www.amnesty.be

RENE ROBLES

Je 2/10>Di 2/11 • Ma>Di, 14.00>19.00

Peintre Philippin prolifique, il ne se range pas facilement dans les courants habituels de la peinture: à la fois abstrait et surréaliste, concret et poétique, il préféra donc en 1990 créer son propre mouvement: l'"Assertionisme". Bien lui en pris, car cet "art qui a le pouvoir d'affirmer, de transformer et de transcender" fit rapidement des émules en Europe, aux Etats-Unis et en Asie.

GMT+7 art&design Gallery, chée d'Ixelles 258

02 648 26 23 - info@soiwat.org - www.gmt7.org

IN TEMPO 1

Sa 4/10 & Sa 11/10 • 14.00>18.00

Photos de Diane de Thibault et Imre Turpisz.

Artère - Arts et Vie, rue de la Cité 7 - 0474 26 67 15

GROEPSTENTOONSTELLING

"DEN TEIRLING"-

VOGELS HEBBEN BOMEN NODIG

Vr 10/10>Ve 19/10 • Vr, 14.00>16.00

De bezoekers van Den Teirling vzw, een dagacti-viteitencentrum te Elsene, werkten speciaal voor deze groepstentoonstelling rond het thema "bomen". Hun kunst kenmerkt zich door een geheel eigen, hoogst individuele aanpak of visie. Hier is het de menselijke verbeeldingskracht die

telt, in al haar variëteit, van naïef en speels tot obsessief en rauw. Hoe de natuur de kunstenaars inspireert, kan je zien in de tentoonstelling: "Vogels hebben bomen nodig."

Den Teirling, Maesstraat 89 - 02 514 33 01

PULS CONTEMPORARY CERAMICS

Ve 11/10>Me 15/11 • Me>Sa, 13.00>18.00

Expo des œuvres de Gustavo Pérez et Ann Van Hoey.

Place du Châtelain 4, 02 640 26 55

www.pulsceramics.com - mail@pulsceramics.com

CARLOS PEREZ

"Sweet Naivete"

-> Di 12/10

L'artiste autodidacte d'origine espagnole organise toute son œuvre autour du thème de l'innocence et du souvenir de l'enfance. Carlos choisit comme medium, le marshmallow, cette sucrerie dont le nom évoque un univers habituellement défini par la douceur, l'enfance, le réconfort, la consommation excessive... mais également le manque, l'interdiction et la frustration.

Espace Art 22, rue Van Aa 22

www.espace-art22.com - info@espace-art22.com

ESCLAVES AU PARADIS

->Je 16/10 • Me>Ve, 11.00>18.00

Sa & Di 10.00>18.00

Cette exposition dénonce avec puissance et beauté les conditions de travail et de vie des émigrants haïtiens en République dominicaine. La photographe, Céline Anaya Gautier, a pu s'introduire dans ces villages d'ouvriers agricoles, appelés "bateys", grâce à deux prêtres actifs sur le terrain. Durant cinq mois, elle a partagé le quotidien des coupeurs de cannes à sucre et de leur famille. De ce voyage, elle a ramené 80 photos bouleversantes qui portent l'univers de ces esclaves modernes jusqu'à nos consciences. Des ambiances sonores captées dans les bateys et les plantations par le musicien Esteban Colomar complètent ce travail: coupe de la canne, canne qui brûle, chants des hommes et des femmes exploités... Par ces voix, diffusées durant l'exposition, les populations des bateys acquièrent une présence réelle par delà leur enfer. Gratuit.

Chapelle de Boondaël, square du Vieux Tilleul 10

02 515 67 18 - 02 650 05 80 - www.ixelles.be

Autour de l'exposition

Di 12/10 • 15.00: Projection du documentaire "The Sugar Babies" d'Amy Serrano;

Di 12/10 • 17.00: Débat avec la présence exceptionnelle du père Ruquoy;

Di 12/10 • 18.30: Projection du film de Claude del Punta "Haïti Chérie".

Espace Senghor, chée de Wavre 366,

1040 Bruxelles - 02 230 31 40

ALAIN LAMBILLOTTE

-> Di 26/10 • Ma>Sa, 12.00>18.00 & sur rdv

Histoires inventées au bord du Mékong.

À la fois peintre littéraire et architecte de formes, il puise sa créativité dans le défilement

mental de rêveries, du désordre amoureux, de souvenirs qui l'ont interpellés; un livre, un film, un voyage, un événement, le fruit d'une rencontre; ses principales sources sont là!

Ivana Morozoff Galerie, rue de la Longue Haie 4 (angle Av. Louise 94) - 02 502 10 27
ivarts@gmail.com - www.galeriemorozoff.com

DENTELLE DE VAMBERK

-> Ma 28/10 • Lu>Ve, 10.00>17.00

Une exposition de dentelle tchèque traditionnelle.
Centre Tchèque, rue du Trône 60
02 213 94 30 - www.czechcentres.cz/brussels

TONI CATANY & BOGDAN KONOPKA

"Œuvres au noir"

-> 31/10 • Me>Sa, 14.00>18.00

Deux photographes qui explorent les subtilités du clair-obscur en s'attachant plus particulièrement aux profondeurs du noir.

Box Galerie, rue du Mail 88 - 02 537 95 55
info@boxgalerie.be - www.boxgalerie.be

CHRISTINE DUPHÉLIEUX

-> Ve 31/10 • Ma>Sa, 14.00>18.00

Photographies: "Cette eau qui parle basse".

Arthus Gallery, rue Simonis 33
02 544 07 25 - info@arthusgallery.com
www.arthusgallery.com

CLOTILDE ANCARANI

-> Sa 1/11 • Ma>Sa, 10.00>12.30

& 14.00>19.00

Peintures - Sculptures.

Galerie Fred Lanzenberg, av. des Klauwaerts 9
0475 73 40 15 - lanzenberg.galerie@skynet.be
www.galeriefredlanzenberg.com

RUI MOREIRA - VISAGES

-> Ma 4/11 • tous les soirs de spectacles

Une exposition de portrait. Des "Visages" d'hommes et de femmes du pays de Geminiacum, des traits empruntés d'histoires singulières qui témoignent de la mémoire collective.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
02 639 09 80 - www.theatremarni.com

"DÉBRIDÉE(S)"

-> Ve 7/11

Bride: n.f. Pièce d'un harnais fixée sur une tête pour la diriger". Une expo d'artistes hors normes.

Campus du Solbosch - salle Allende - Bât. F1
av. Paul Héger 22-24 - www.ulb.ac.be/culture

WILLEM DE KOONING - WORKS ON PAPER

-> Sa 8/11

Willem de Kooning (1904-1997) est l'un des artistes les plus importants du XX^e siècle. Focalisé sur le geste même de la peinture, De Kooning tend à donner une expression directe à ses toiles, qui sont le fruit d'une composition très étudiée et d'une gestique libre. Les surfaces planes de ses tableaux font apparaître une subtilité, une pro-

fondeur qui fixe le regard du spectateur.

Xavier Hufkens - rue Saint-Georges 6-8
02 639 67 34 - bart.de.block@xavierhufkens.com
www.xavierhufkens.com

NOCTURNES DES MUSÉES BRUXELLOIS

-> Je 18/12 • Je, 17.00>22.00

Les Nocturnes des Musées Bruxellois offrent une formidable occasion de découvrir de nombreux musées de la capitale à un tarif plus que démocratique: 2,50 / 1 euro(s) jusqu'à 25 ans inclus. Certains ouvrent même gratuitement.

Chaque jeudi soir (17-22h), au moins 5 musées accueillent le public avec des visites guidées, animations et activités interactives: démonstrations, contes, ateliers, drinks...

Les musées d'Ixelles sont également de la partie: Musée d'Architecture (16/10+11/12), Musée des Enfants (9/10), Musée Camille Lemonnier (13+27/11), Musée Constantin Meunier (11/12), Musée d'Ixelles (9/10+11/12) ainsi que les Musées de l'ULB (23/10): Musée d'Art Contemporain - Salle Allende, Centre de Recherche et d'Etudes Technologiques des Arts Plastiques, Expérimentarium et Musée des Plantes médicinales et de la Pharmacie.

Au Musée d'Ixelles

Je 9/10 • 17.00 > 22.00

(Une seconde nocturne aura lieu le 11/12)

L'École des Arts au Musée! Des ateliers sont organisés ce soir-là dans les salles, devant les œuvres: modèle vivant, nature morte, dessin, croquis, illustration... Vous serez invités à vous associer aux élèves de l'École des Arts d'Ixelles et à vous essayer à différentes techniques. Des guides seront également à votre disposition pour vous informer sur le Musée et ses collections.

Prix: 2,5 / 1 euro(s) (moins de 26 ans).

Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71.

Infos: 02 515 64 21 - www.ixelles.be

Parking Tulipe, 41 rue de la Tulipe.

info@brusselsmuseums.be

www.museesdebruxelles.be - 02 512 77 80

BELGIQUE 58

-> Di 21/12 • Ma>Di, 12.00>18.00.

Me, 12.00>21.00

Dessins, photographies, maquettes, affiches et mobilier font revivre ce rare moment d'optimisme que fut l'Expo 58, qui scelle la fin des années d'après-guerre et l'entrée de plein pied dans la société de consommation.

Architecture Museum - La Loge,
rue de l'Ermitage 86 - 02 642 24 62
info@aam.be - www.aam.be

LES JEUDIS D'ART

Tous les premiers jeudis du mois, à partir de 19.00, la galerie Dérapages vous invite à découvrir les nouvelles œuvres de la galerie en avant-première et à rencontrer leurs auteurs.

Galerie Dérapages, rue du Bailli 98
02 534 10 19 - contact@derapages.com
www.derapages.com

STADSWANDELINGEN

Matongewandeling

Za 4/10 • 15.30>18.00

Tijdens deze wandeling in de Matongewijk krijg je uitleg over de geschiedenis van de wijk en nieuwe evoluties. Vooraf bekijken we een presentatie. Nadien volgt een etentje in restaurant L'Horloge du Sud. Prijs: 6 euro (4 euro).

Etentje aansluitend op Matongewandeling:

11 euro (te reserveren bij inschrijving)

Bezoek aan het rectoraat VUB

Vr 17/10 • 12.30>13.30

Ism OPB - Broodje Brussel.

Prof. Jeanine Lambrecht leidt ons rond in het jongste beschermde gebouw van ons land, dat met zijn ellipsvorm bepalend is voor het imago van de VUB. Renaat Braem, één van de belangrijkste modernistische architecten van België, ontwierp dit unieke gebouw en maakte ook alle muurschilderingen. Prijs: 3 euros.

Info en inschrijvingen: Gemeenschapscentrum

Elzenhof - Kroonlaan 12

02 648 20 30 - F: 02 648 32 42

elzenhof@vgc.be - http://elzenhof.vgc.be

elke werkdag van 9u tot 20u (vrijdag tot 16u)

IXELLES/PATRIMOINE

Visites guidées 2008-2009

Déambulations à travers les quartiers et découvertes de bâtiments hors du commun. Gratuit.

Sa 8/11 & Sa 22/11 • 15.00: Métiers du patrimoine au quartier Saint-Boniface et visite de l'atelier de l'artisan verrier Florès.

Rendez-vous: rue Saint-Boniface, devant le monument Woeste (12 p max).

Sa 6/12 & Sa 20/12 • 15.00:

Musée Constantin Meunier.

Rendez-vous: rue de l'Abbaye 59 (20 p max).

Sa 10/01 & sa 24/01 • 15.00: Théâtre Varia.

Rendez-vous: rue du Sceptre 78 (25 p max).

Sa 14/02 & Sa 28/02 • 15.00: L'architecture de l'entre-deux-guerres face au val de la Cambre.

Rendez-vous: av. Emile Duray 2 (20 p max).

Réservation: Service du Patrimoine - 02 515 67 41 (sauf pour les activités "Journées du Patrimoine")

Willem De Kooning - "Works on paper"



LE VARIA

I Rêve a dream

-> Ve 3/10 • 20.00

Ecrit et interprété par A. Papageorgiou.

Mise en scène: L. Dragone

À force de voir le monde se naufrager au bout de sa télécommande, Alex6 zappe la télé, décide de se faire son propre feuilleton et part dans un "roadshow" sauce américaine où il va croiser des personnages inattendus, bon, brute ou truand... en usant de la vidéo pour passer de Bruxelles à Rio...

En petite salle

Toreadors

Ma 7/10>Sa 25/10 • 20.00

De J.M. Piemme. Mise en scène de Nzey Van Musala.

Avec: J.M. Ngaki Kosi, J. Shaka Tshipampa, J. Goubald Kalala. Dans le pressing géré par Momo, arrive Ferdinand, qui a tôt fait de lui offrir son amitié et ses services en échange d'une cuisse de poulet. Aidé à bon marché dans son travail, Momo se sent pousser des ailes de patron, tandis que Ferdinand, apprenant jour après jour le métier, lorgne sur le poste de gérant qu'il est prêt à conquérir à moindre salaire. Les deux hommes vont s'affronter et user à qui mieux-mieux de roublardise pour préserver les morceaux de leurs vies rapiécées.

En petite salle

Le complexe de Thénardier

Je 16/10>Sa 25/10. Ma>Sa • 20.30. Me • 19.30

De José. Pliya. Mise en scène de D. Marleau.

Avec: M. Legrand, C. Pasquier.

La guerre. La Mère recueille Vido qui fuit le génocide. Pour se rendre utile, Vido devient fille de maison, femme de ménage, bonne à tout faire. Un froid matin d'hiver, Vido choisit de s'en aller. Contre toute logique, contre tout bon sens. La Mère, atteinte du "complexe de Thénardier", décide de l'en empêcher. Coûte que coûte. En grande salle

Théâtre Varia,

rue du Sceptre 78 - 02 640 82 58

reservation@varia.be - www.varia.be

THÉÂTRE DE LA FLÛTE ENCHANTÉE

Petits crimes conjugaux

-> Di 5/10 •

Me>Sa, 20.30 & Di, 16.00

De Eric-Emmanuel Schmitt. Mise en

scène: J.L. Duray. Avec: J. Préseau et O. Dubru.

Gilles Andary, auteur de romans policiers, est victime d'un choc traumatique après un mystérieux accident. Amnésique, étranger pour lui-même, il tente de recomposer son passé.

Drôle(s) de couple(s)

Me 8/10>Di 19/10

Mise en scène: B. Damien. Avec: J. Lallemand et F. Genovese.

Une satire sur le couple, avec différents sketches, mêlant le rire et l'émotion grâce à la chanson...

Deux conférenciers entendent bien enseigner à tous comment faire pour être heureux à deux. Mais appliquent-ils leurs propres conseils?

Amour en vrac ou du Rut à l'Amour plastique

Ve 22/10>Di 2/11

Mise en scène: F. Licour. Avec F. Genovese & C. Robaert.

Deux comédiens plantés sur scène, arrosés d'une lumière tamisée, semés dans un décor sobre et raffiné vont ratisser quelques parcelles de textes coquins pleins de subtilités. De Boccace à Brassens, de Boris Vian à Eustache Deschamps... Du Moyen Age au XX^e siècle, le libertinage a toujours existé!

Théâtre de la Flûte Enchantée,
rue du Printemps 18

02 660 79 50 la.flute.enchan-

tee@skynet.be

www.lafluteenchantee.be

FLAGEY

Jong publiek:

De Vikingen "Geen Spijt"

Za 11/10 • 15.00 (4 - 7 jaar)

Met: B. Spaenc, P. Verrept, T. Scholiers, P. Gorissen,

D. Deschepper & W. Dolfin, K. Stribol & L. Van Assche.

"Ik heb geen spijt" zegt kleine Edith na elk avontuur. Edith is een kwetsbaar en gulzig kind. Ze omarmt alles wat zich op haar pad bevindt en laat los wat ze niet kan houden. Ze kan fantastisch zingen. Wie van haar liedjes houdt, moet ook haar beminnen... Met "Geen Spijt" volgen de Vikingen hun gekende koers. Ze maken muzikaal beeldtheater of beeldend muziektheater... En vinden zichzelf opnieuw uit!

Flagey - studio 1 - Heilig Kruisplein

Info Ticket: 02 641 10 20 - www.flagey.be

THÉÂTRE DE LA TOISON D'OR

La Société des Loisirs

-> Sa 11/10 • Me>Sa, 20.30

De F. Archambault. Mise en scène de P. Mincke.

Avec: P. Allard, A.-P. Clairembourg, S. Fenocchi et F. Leeman.

Tout pour être heureux? Est-il possible de ne pas être heureux quand on a un Home Cinéma? En principe non, puisque quand on en a un, on a aussi une splendide maison, un conjoint magnifique, une rutilante voiture et au moins un enfant exceptionnel. Et on peut parler de tout ça avec drôlerie et méchanceté, comme le fait l'auteur cette pièce.

Où sont les hommes?

Je 16/10>Sa 15/11 • Me>Sa, 20.30

De et avec N. Dubois et P. Mincke. Avec N. Dubois et P. Mincke. Mise en scène: V. Raoult.

L'homme d'aujourd'hui est un animal fantastique, moitié macho moitié cœur d'artichaut. Leurs femmes aussi sont fantastiques, leur demandant de faire les courses et la cuisine tout en étant drôlement virils. Comment être un homme sensible et délicat et être un homme quand même? C'est la grande question des mecs du 21^e siècle.

Tarifs: Adulte: 21 euros - Senior: 19 euros

Etudiant/demandeur d'emploi: 10 euros

Article 27: 1,25 euros

Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison

d'Or 396-398 - 02 510 05 10 - www.ttotheatre.be

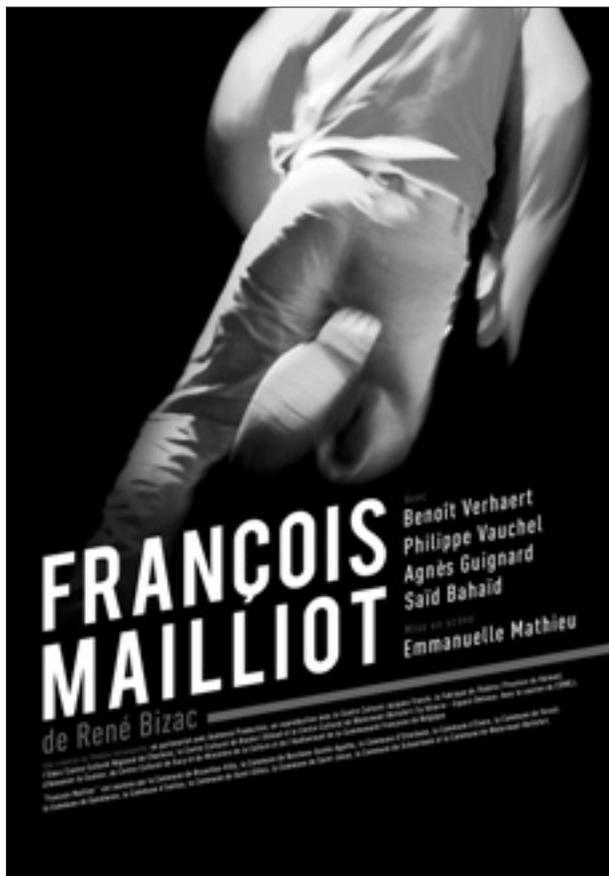
FRANÇOIS MAILLIOT

Lu 13/10 • 20.00

Mise en scène E. Mathieu, avec B. Verhaert, A. Guignard, P. Vauchel, S. Bahaid.

François Mailliot est directeur dans une grosse société d'automobiles. Né à Toulouse, il est marié, a deux enfants et est passionné par les traditions culinaires régionales et incollable sur les dictons français. Jusqu'au jour où il est interpellé sur son lieu de travail. Confondu, semble-t-il, par la faute d'une erreur administrative, avec Ali Ben Hami, ressortissant marocain, né à Tanger, arrivé en France avec un visa touristique, et en situation irrégulière sur le territoire national.

Inspiré d'un fait réel, ce texte de René Bizac nous propose un voyage aux confins de l'iden-



tité. Fantaisie, humour, poésie des images et des sons, magie des interprètes, tout nous invite à nous interroger. A rendre palpable la difficulté mais aussi la nécessité, pour chacun, de trouver et de pouvoir vivre son identité.

PAF: 10 / 5 euros (moins de 26 ans, seniors, allocataires sociaux).

Petit Théâtre Mercelis,
rue Mercelis 13

02 515 64 63 - culture@ixelles.be

MUZIEKTHEATER - ELZENHOF

Kees Meerman "Ontketend / Heimwee naar de toekomst"

Do 23/10 • 20.30

Sommige mensen kunnen gewoon teveel. Danser, zanger, stand-up comedian, tekstschrijver en muzikant Kees Meerman is zo iemand. Aan de ene kant is hij een rauwe stand-up comedian die het bestaan op de hak neemt. Aan de andere kant is hij een gevoelige tekstschrijver die zingt en dicht. Die twee kanten van hem heeft hij verenigd in een dubbelprogramma. Voor de pauze ziet u de stand-up comedian "ontketend" aan het werk. Na de pauze de zanger met "Heimwee naar de toekomst". Een uniek programma van een uniek artiest, die een geheel eigen plek in de theaterwereld inneemt. Prijs: 7,50/9 euro.

Info en tickets: Gemeenschapscentrum Elzenhof, Kroonlaan 12 - 02 648 20 30 elzenhof@vgc.be - <http://elzenhof.vgc.be> elke werkdag van 9u tot 20u (vrijdag tot 16u)

AMERICAN THEATER COMPANY

"The Best Man"

Ma 28/10>Sa 1/11 • 20.30

Par Gore Vidal - En anglais.

A l'approche des élections américaines, quoi de mieux qu'un drame relatant les ambitions de deux candidats à la présidence, vu par Gore Vidal. 'The Best Man', produit par The American Theatre Company, lève le voile sur l'univers violent de la politique où des êtres cyniques et calomnieux utilisent des méthodes non avouables pour humilier des hommes de bonne volonté.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
www.theatremarni.com
www.atc.theatreinbrussels.com
0486 786 558 - atc-tickets@mail.com

THÉÂTRE DE POCHE

Les Monologues voilés

-> Di 2/11

Textes et mise en scène Adelheid Roosen assistée par Isabelle Wéry. Avec J. Drissi, M. El Boubssi, H. Halabi & H. Ghajallu. Musique et chants: Hassiba Halabi.

Les Monologues Voilés nous proposent 12 monologues d'une exceptionnelle intensité, drôles, poétiques, émouvants, qui nous offrent le rare privilège d'entrer dans l'intimité de femmes musulmanes, sans fausse pudibonderie ni voyeurisme.

Théâtre de Poche,
Chemin du Gymnase 1a - 1000 Bruxelles
02 647 27 26 - info@poche.be - www.poche.be

FLAGEY

JAZZ

Le retour du Jeudi:

Stefano Bollani Trio

Je 2/10 • 20.15

S. Bollani (piano), J. Bodilsen (contrebasse)

& M. Lund (batterie). **Studio 4**

Piknikmusik:

Zanga & Guest Robin Verheyen

Ve 10/10 • 12.30

M. Renault (piano, voix), J. Bruneel (contrebasse)

& S. Cools (batterie). **Studio 1**

Concert:

Manu Katché Playground

Ve 10/10 • 20.15

M. Eick (trompette), T. Seim (saxophones ténor & soprano),

M. Wasilewski (piano), S. Kurkiewicz (contrebasse)

& M. Katché (batterie). **Studio 4**

MUSIQUE DU MONDE

La Voix:

Angélique Ionatos Eros Y Muerte

Sa 11/10 • 20.15

A. Ionatos (voix & guitare), D. Braccini (violon), C. Stroschio

(bandonéon) & C. Tchamitchian (contrebasse).

Prog.: "Eros y muerte" sur des poèmes de Pablo Neruda, Kostis Palamas, Anna de Noailles, ...

Studio 4

La Voix:

Gundecha Brothers

Me 8/10 • 20.15

U. Gundecha (chant), R. Gundecha (chant), A. Gundecha

(pakhawaj), N. Gundecha (tanpura) & NN (tanpura).

Prog.: Chants dhrupad. **Studio 1**

La Voix:

Susana Baca Six Poems | Seis Poemas

Lu 13/10 • 20.15

S. Baca (chant), D. Pinto (baby bass, e-bass), S. Valdeoz (guitare),

H. Bravo (clarinète, effets) & J. Medrano "Cotito"

(cajón). **Studio 4**

La Voix | Le retour du Jeudi:

Kudsi Erguner & Ensemble Soufi Music

Je 30/10 • 20.15

Prog.: Musique classique turque. **Studio 4**

Piknikmusik:

Max Vandervorst -

Symphonie D'objets

Abandonnés

Ve 31/10 • 12.30. **Studio 1**

MUSIQUE CLASSIQUE

Conférence:

Paul Van Nevel Roland

De Lassus: Une Introduction

Je 9/10 • 20.15

Gratuit. **Studio 1**

Special Guest:

Huelgas Ensemble -

Un aperçu des multiples

facettes de Lassus

Sa 11/10 • 20.00

Eglise des Minimes

Special Guest:

Anima Eterna

La Neuvième De Beethoven

Sa 25/10 • 20.00

J. Van Immerseel (direction). A-K.Kaappola (soprano), M.

Beate Kieland (alto), M. Schäfer (ténor) & T. E. Bauer (basse).

Prog.: Ludwig van Beethoven "Symphonie N°9, op. 125"

Salle Henri Le Boeuf, Bozar

Special Guest:

Muziektheater - Transparant Babar,

le fils des étoiles

Me 28/10 & Je 29/10 • 20.15

C. Chevallier (piano), J. De Pauw (lecture théâtralisée),

B. Van Innis (dessins), H. Sorgeloos (scénographie),

J. de Brunhoff (textes).

Prog.: Lecture de textes de J. de Brunhoff sur des œuvres d'E. Satie & F. Poulenc. **Studio 1**

MUSIQUE CONTEMPORAINE

La Voix:

Collegium Vocale & Champ

d'action Einstein on the beach

Me 1/10 • 20.15

James Wood (direction).

Prog.: James Tenney "A rose is a rose is a round".

Steve Reich "Proverb". James Tenney "A

rose is a rose is a round". Phil Glass "Einstein

on the Beach" (clarinète). **Studio 4**

Piknikmusik:

Donatienne - Michel-Dansac (voix)

Ve 3/10 • 12.30

Prog.: Oeuvres de Georges Aperghis. **Studio 1**

Special Guest |

Film on screen, Music on scene:

Flat Earth Society - video concert Expo 58

Sa 4/10 • 20.15

Studio 4

JEUNE PUBLIC

SA-ME-DI La Musique:

Trio de cuivres (trompette, trombone, cor)

Sa 4/10 • 11.00

Concert pour enfants à partir de 5 ans. **Studio 1**

Flagey, place Sainte-Croix

02 641 10 20 - www.flagey.be

Angélique Ionatos - Musique du monde



MUZIEK PUBLIQUE

OCTOBRE

Jahida Wehbe & Osama Abdulrasol Ensemble (Liban)

Ve 3/10 • 20.00

Artiste polyvalente, la chanteuse libanaise Jahida Wehbe se consacre aujourd'hui à des interprétations de musiques traditionnelles arabes. Elle se produira ici avec un ensemble irakien.

Moscow Art Trio (Russie | Nu: trad)

Sa 4/10 • 20.00

Né en Ukraine, élevé en Moldavie, immigré en Norvège et en Russie, c'est avec beaucoup d'insouciance et énormément de virtuosité que Misha Alperin se plaît à mélanger ses racines folk avec ses aspirations jazz, blues et... extraterrestres.

Maria Kalaniemi & Olli Varis 'Bellow Poetry' (Finlande)

Sa 11/10 • 20.00

Dans son projet solo, Maria Kalaniemi l'une des plus brillantes accordéonistes d'Europe, met la mélodie sur un piédestal et ne cesse d'explorer l'esthétique des sons. Maria a trouvé le compagnon idéal, Olli Varis, ce maître européen de la guitare folk. Un lyrisme nordique enivré par la fraîcheur et la frivolité d'une douce pluie de notes éventées.

Divas Latinas: Renata Rosa (Brésil), Lucia Pulido (Colombie)

Ve 17/10 • 20.00

Ce double concert réunit deux grandes chanteuses d'Amérique latine.

Renata Rosa, cette diva brésilienne fait de sa voix un véritable instrument qu'elle développe au contact des traditions du monde entier.

Maria Kalaniemi & Olli Varis



Lucia Pulido possède l'une des voix les plus impressionnantes d'Amérique latine. C'est dans un esprit de recherche permanente qu'elle a non seulement revisité les traditions musicales de son pays natal et d'autres pays.

African Legends: Bembeya Jazz National (Guinée Conakry)

Je 23/10 • 20.00

Une légende pour des générations entières d'auditeurs africains. Des mélodies griottes, rythmes de rumba congolaise et de musique cubaine sont agréablement renforcés par la présence d'une belle section de cuivres.

Drupad Night: Tal Sparsha, Sitar-Pakhawaj Jugalbandi, Ustad Sayeeduddin Dagar

Sa 25/10 • 20.00

Le drupad est la forme la plus pure et la plus ancienne de la musique classique indienne. Au long de cette soirée, trois groupes se succéderont. La formation Tal Sparsha est composée de trois jeunes virtuoses du pakhawaj, tambour indien typique. Pandit Udhav Apegaonkar Shinden est le fils du légendaire Padmashree Bapu Apegaonkar. Il forme avec Bert Cornelis, joueur belge de sitar, cette combinaison unique qu'est le jugalbandi, un duo entre la sitar et le pakhawaj (tambour indien). Ustad Sayeeduddin Dagar, membre éminent de la célèbre famille Dagar, présente l'art vocal raffiné qu'est le drupad en compagnie de ses deux fils prodigieux.

Broodje Brussel: Mahabub Khan, Sattar Khan & Sapera Maya (gypsies of Rajasthan | music & dance)

Me 29/10 • 12.30

Mahabub Khan (chant, harmonium, tabla) a parcouru le monde avec Musafir, a participé à l'enregistrement de la bande originale de Latcho Drom et de "Gitane" de Thierry Robin. Son frère Sattar Khan est un incroyable percussionniste tout aussi redoutable à la double flûte et à la harpe juive. La danseuse tzigane Maya Sapera embellira ce duo.

Muziekpubliek - Molière
Galerie de la Porte de Namur,
Square du Bastion 3
02 217 26 00
www.muziekpubliek.be

LA SOUPAPE

30^e anniversaire: La fête aux artistes! "Cabaret des 30 ans"

Ve 3/10 & Sa 4/10 • 21.00

Animé par Véronique Castanyer. Avec notamment: P. Vyvere; Danvoy' et Stanislas; I. Rigaux; P. Lafleur; F. Zouj; et d'autres artistes surprises!

Duo Marc Lelangue - Claude Semal

Ve 10/10 • 21.00

Sorti tout chaud (ou tout frais) du studio où il vient d'enregistrer son 10^e album (mon dieu, comme le temps passe!), le Bruxello-wallon Claude Semal s'est associé au Bruxello-flamand Marc Lelangue pour former un duo musical qui devrait s'inscrire dans la grande tradition du genre (Laurel et Hardy, Tintin et Milou, Alka et Selzer).

Angélique Ionatos à "Flagey"

Sa 11/10 • 20.15

Fabuleuse Angélique Ionatos! Profitez de sa venue à "Flagey" pour assister au nouveau spectacle "Eros y Muerte" de cette chanteuse grecque exceptionnelle qui se produisait déjà à la Soupape en 1979!

www.flagey.be - 02 641 10 20

"Cabaret des 30 Ans"

Ve 17/10 & Sa 18/10 • 21.00

Animé par V. Castanyer. Avec notamment: V. Delbushay; P. Delagnes; Y. Robin; et d'autres artistes surprises!

Duo Hughes Marechal - Marie Sophie Talbot

Ve 24/10 & Sa 25/10 • 21.00

Les textes de Marie-Sophie Talbot parlent de la vie, d'envie de voyages, des rêves d'un enfant aux désillusions d'une personne âgée, du ciel bleu à l'enfer de la déprime... Emotions, rires, évasion, les musiques originales font voyager aux confins du jazz, de la bossa, de la valse... Hughes Maréchal est chanteur talentueux aux accents jazzy.

La Soupape, rue A.De Witte, 26 A

02 649 58 88 (12.00 > 14.00 & 19.00 > 20.00 - répondeur en cas d'absence)

lasoupape@belgacom.net - www.lasoupape.be

MARNI CLUB

La nouveauté de la saison!

Dès le 7 octobre, chaque premier mardi du mois, le bar prendra des airs de club et vous proposera un concert de jazz dans son ambiance chaleureuse! Vous assistez à une pièce de théâtre ou un spectacle de danse à 20.30 au Marni? Le concert vous est offert! Vous sortez du resto et restez sur votre faim? Venez prendre un verre et laissez-vous surprendre par un piano, une voix chaude ou une guitare!

NL/ Elke eerste dinsdag van de maand verandert de bar van het Marni Theater in een gezellige club waar u voor 5 euro kunt genieten van een fijn jazzconcert!

A. Furnelle "4 Strings"

Ma/Di 7/10 • 21.30

A. Furnelle sera le premier à jouer au Marni Club. La musique surprenante de ce quatuor transporte l'auditeur dans un univers sonore où se mêlent jazz européen actuel et sonorités "classiques", où

des réminiscences de mélodies traditionnelles s'associent à des pulsations rythmiques remontant à nos souvenirs musicaux les plus lointains.

NL/ De verrassende muziek van dit kwartet voert de toehoorder mee naar een klankwereld waar hedendaagse Europese jazz zich vermengt met "klassieke" klankbeelden, waar traditionele melodieën samengaan met ritmische beats die teruggaan tot onze verste muzikale herinneringen.

Théâtre Marni,

rue de Vergnies 25 de Vergniesstraat

Réservation/reservatie: 02 639 09 80

www.theatremarni.com - info@theatremarni.com

LES COLYRIQUES



La troupe des Colyriques est née en avril 2000 à l'occasion d'un concert donné au Petit Théâtre Mercelis. L'idée des Colyriques est de présenter les joies et les richesses de l'art lyrique aux néophytes et de partager ces mêmes valeurs avec les passionnés. A chaque concert, ils nous baladent de l'opéra à l'opérette en passant par la mélodie et la comédie musicale... explorant le répertoire français, germanique, italien et slave, choisissant dans celui-ci des airs connus mais aussi, et c'est important, l'une ou l'autre œuvre exceptionnelle ou oubliée. Les Colyriques introduisent et agrémentent d'anecdotes chaque air avant de les interpréter. Voilà pourquoi néophytes et passionnés s'y retrouvent.

Les Colyriques - Chant lyrique

Sa 11/10 • 20.00

PAF: 12 / 8 euros

(moins de 26 ans, seniors, alloc. sociaux)

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

02 515 64 63 - cutlure@ixelles.be

FESTIVAL L'ESPACE DU SON

Je 16/10 > Di 19/10 • 20.30

15^e édition - Festival International De Musique Acousmatique. Par Musiques et Recherches.

L'Espace du Son est LE festival des curieux et amateurs de la musique technologique. Cette musique pour laquelle il n'y a "rien à voir" sinon un orchestre de plus de 60 haut-parleurs est composée de sons agencés par le compositeur. Ces sons titillent l'imagination de l'auditeur, lui proposant une nouvelle voie musicale, différente de celle de la musique instrumentale. La quinzième édition du festival se déroulera sous l'angle d'une nouvelle créativité. Celles des finalistes du concours de composition acousmatique Métamorphoses, qui défendront leurs pièces lors de la soirée du 16 octobre. Celle des compositeurs invités dont la diversité des parcours et des origines se refléteront dans leurs concerts des 17 (Philippe Leroux, FR), 18 (Christine Groult, FR) et 19 (Raúl Minsburg, ARG). Plus de détails sur les compositeurs, leur programme et les autres activités du festival (concours d'interprétation spatialisée, master class) sur www.musiques-recherches.be

Je 16/10 • 20.30: "Métamorphoses" - Finale du concours de composition et remise des prix

Ve 17/10 • 16.30: Master Class - Raúl Minsburg

Ve 17/10 • 18.30: "Espace du son" - finale du concours d'interprétation.

Ve 17/10 • 20.30: Philippe Leroux - Concert.

Sa 18/10 • 16.30:

Master Class - Philippe Leroux.

Sa 18/10 • 18.30: "Espace du son" - finale du concours d'interprétation.

Sa 18/10 • 20.30: Christine Groult - Concert.

Di 19/10 • 14.30:

Master Class - Christine Groult.

Di 19/10 • 16.30: "Espace du son" - finale du concours d'interprétation.

Di 19/10 • 18.30: Raúl Minsburg - concert.

Di 19/10 • 20.30:

"Espace du Son" - remise des prix.

Prix: 12 / 8 euros, 40 / 25 euros / pass de 4 jours.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

Info et réservations:

02 354 43 68 - info@musiques-recherches.be

www.musiques-recherches.be

www.theatremarni.com

CONCERT DE NOËL



"Da Capo 2000"

Lu 15/12 • 20.00

A l'occasion du traditionnel concert de Noël, nous vous invitons à partager une soirée dans le cadre prestigieux de l'Abbaye de La Cambre qui résonnera d'une musique chaleureuse, comme peut l'être une fête de Noël en famille. Au programme: Noël traditionnels, Noël d'Europe et "Amen de Noël" pour orchestre, chœurs d'enfants et de femmes, carillon, cornemuses et orgue, de Robert Janssens.

Interprètes: Brussels Capital Orchestra

Orgue: Charles Philippon

Chœurs d'Enfants et de femmes "Da Capo 2000"

Direction: Robert Janssens.

PAF: 12 / 8 euros (moins de 26 ans, seniors, allocataires sociaux).

Eglise abbatiale Notre-Dame de la Cambre

Infos: 02 515 64 63



FLAGEY

Film: Les montagnes du silence

Lu 6/10 • 20.00

Un film de Luc Marescot.

FR - 2005 - documentaire - couleur - VO FR

Samedis d'Anima:

Les aventures de la petite taupe

Sa 11/10 • 14.00

Un film de Zdenek Miller.

CZ - 2008 - 44' - animation - couleur - VO - sans dialogue.

Âge conseillé: 3 ans.

Une séance pour tous:

The Addams Family

Di 12/10 • 11.00

Un film de Barry Sonnenfeld. USA - 1991 - 99' - fiction - couleur - VO - ST. BIL. Avec: Anjelica Huston, Raul Julia, Christina Ricci & Christopher Lloyd

Flagey, studio 5,

place Sainte-Croix

02 641 10 20 - www.flagey.be

www.interculturaldialogue2008.eu

FESTIVAL DU FILM ARABE DE BRUXELLES

Me 22/10 > Ma 28/10

A travers des œuvres cinématographiques, la 3^e édition du Festival du Film Arabe veut promouvoir le "Vivre ensemble au-delà des différences" et donner la possibilité au citoyen de découvrir d'autres modes de vie et de pensée.

Pour que chaque culture puisse puiser dans ses origines et s'épanouir au contact d'une autre culture et mieux co-exister ensemble, cette édition du festival a pour objectif de montrer des films récents et inédits afin de provoquer la rencontre où l'échange enrichit les journées à thèmes dont la culture est reprise comme facteur de développement ainsi que des tables rondes et des débats.

Tout le programme sur: www.festivaldufilmara-bedebruxelles.be

Cinéma Vendôme, chaussée de Wavre 18

02 503 37 00

Elzenhof, avenue de la Couronne 12-16

02 648 20 30

Centre Culturel de Schaerbeek,

rue de Locht 91-93 - 02 245 27 25

Espace Matongé, chaussée de Wavre 78

02 502 44 90

LES SAMEDIS DU CINÉ

Chaque samedi matin, 1 film pour les enfants (à partir de 5 ans) et 1 film pour les adultes en parallèle au prix de 2,5 euros pour chacun! Accueil dès 10.00, animation autour du film et collation offertes aux enfants durant l'entracte.

Vendôme, chaussée de wavre 18

www.samedisducine.be

info@samedisducine.be

agenda@ixelles.irisnet.be
agenda@elsene.irisnet.be



© Georges Strens

Construit en 1885, à proximité des casernes du boulevard Général Jacques, l'Hôpital militaire de Bruxelles s'étendait sur un vaste quadrilatère d'une superficie de 6 ha. Constitué de pavillons reliés par des galeries couvertes, il a été fermé à la fin des années '70. L'îlot a été réaffecté en zones administrative, d'habitation et de loisirs de plein air, en bordure d'une zone d'intérêt culturel, historique, esthétique et d'embellissement, à front de l'avenue de la Couronne.

De ce vaste ensemble à caractère monumental, deux corps de bâtiment d'angle ont été conservés. Désormais isolés et dénommés pavillons "Rodin" et "Mathieu", ils constituent des témoignages de l'architecture militaire du XIX^e siècle en milieu urbain. Après la réaffectation du "Rodin", le bureau AVA a reconverti le "Mathieu" en logement. La réurbanisation spectaculaire du quartier, dans une optique de mixité sociale et fonctionnelle, confère à l'un et à l'autre une actualité nouvelle, ainsi qu'une identité proche du repère urbanistique.

Le parti appliqué est simple et respectueux de l'enveloppe existante. La restauration des trois façades, à rue et sur cour, met en valeur leur polychromie, ainsi que la volumétrie expressive du bâtiment. Soubassement, cordons et bandeaux de pierre bleue, chaînages d'angle et motifs à pointe de diamant, arcs cintrés à claveaux... soulignent la rigueur et l'équilibre de l'œuvre.

La quatrième paroi, désormais visible de l'espace public, est recomposée comme élévation à part entière, en accord avec son nouveau statut de façade principale. Elle s'apparente à un damier dont l'appareil de la brique et le traitement de la pierre matérialisent les cases. En rupture avec la symétrie originelle, de type horizontal, le rythme des baies fait apparaître le changement d'affectation et la restructuration du volume intérieur qui en découle.

En effet, partant de grandes hauteurs sous plafond, l'auteur de projet ordonne six duplex ouverts, de part et d'autre d'un noyau central. Le niveau des mezzanines, compatible avec la disposition originelle des baies, confirme la prise en compte des données du passé. En 2007, l'immeuble a fait l'objet d'un nouveau permis d'urbanisme, selon un projet de Trio Architecture, en vue de réduire le nombre de logements de six à cinq.

ET LE RIRE DU CADRE QUI SORT DE SA BOÎTE

Au bout du fil, sa voix est forte, claire, enjouée.

Paul Flasse en chair et en os, grand, robuste, décontracté, la mine réjouie, les yeux vifs, est tel qu'on l'imagine : un grand enfant. Ou un comédien. Sa femme, qui vit avec lui depuis 20 ans, lui a prêté qu'il finirait sur les planches. Mais il n'est pas là pour raconter des blagues. Sorti tel un pantin rebelle d'une grosse boîte de distribution, ce matheux titulaire d'une licence en sciences économiques appliquées et d'une maîtrise en méthodes quantitatives de gestion répand une bonne nouvelle: rire fait du bien.

La pratique qu'il prône prête à se bidonner, puisqu'il s'agit de s'exercer les zygomatiques en groupe. Cela s'appelle le yoga par le rire. Un docteur indien l'a inventé. Son succès est mondial. Dans tous les pays, le rire génère des endorphines, ces hormones du plaisir. Qu'il soit spontané ou provoqué, le cerveau ne fait pas de différence. De cette production hormonale naît le lâcher-prise. En découlent détente, créativité, réactivité. La vie s'aborde autrement. *"Si vous riez après vous être cogné le gros orteil contre un pied de chaise, vous aurez moins mal !"* assure Paul Flasse.

"La première fois, on se sent comme sur un nuage". Quand Paul, emmené par sa femme Muriel Langouche, économiste devenue psychologue spécialiste du bien-être au travail, suit la formation initiale d'"animateur de rire", il est euphorique. Il vient de tracer sa voie à travers les méandres de la crise de la quarantaine et d'une vie professionnelle qui ne lui ressemble pas. Cadre supérieur dans la grande distribution, marketing-man talentueux, tombé (et resté) dans l'internet lors d'une mission qu'on lui a confiée aux balbutiements du boum web, il fait figure de *"trublion en costard"*.

Pourtant, Paul avait rigolé doucement quand l'un des patrons de l'asbl bilingue "Clubs de Rire de Belgique" lui avait asséné en début de réunion de travail pour la réalisation de leur site web: *"Eerste ding: lachen"*. *"Je me demandais où j'étais tombé. C'était il y a 4 ans. La pratique était encore peu connue. Mais il m'a fallu peu de temps pour me lâcher"*

Depuis, Paul a pris un crédit-temps et est devenu l'une des quatre "têtes riantes" de l'asbl. Cette dernière compte 35 antennes en Belgique, dont une installée depuis deux ans à Ixelles. *"Cette activité est destinée au grand public. Pour 5 euros, sans inscription, chacun peut s'offrir 'une heure de bon'". Tout à fait séparément, j'organise des séances de teambuilding autour du rire pour les entreprises. Là, je demande que les*



© Flasse

participants soient prévenus une semaine à l'avance, histoire de désamorcer les éventuelles craintes."

"Mon rire à moi part en bou bou bou !" dit-il, en le prouvant. "Il est particulier. Mais il n'y a pas de bon ou de mauvais rire. Parfois, le rire évolue au fil du temps et des entraînements."

Echauffement, respiration, mises en situation, méditation... Tel est le rituel des séances. On s'y exerce au Rire du Lion (un classique), du Thermomètre (inventé par Paul un jour où ses trois enfants étaient malades), de la Liberté ou de la Tondeuse... Méditer en riant, couché, peut provoquer d'immenses fous rires. Parfois, le rire fait pleurer, libérant les émotions *"comme une bulle de savon qui vole en éclats"*. *"Un monsieur de 70 ans, que l'on n'avait pas entendu pendant 2 mois en séance, a un beau jour éclaté d'un grand rire magnifique. On ne l'a plus jamais vu ensuite. C'était sorti."*

Le charismatique animateur a relevé déjà bien des défis: mener au rire 130 personnes à la fois, ou, plus difficile, un petit groupe de trois par temps pluvieux, des ingénieurs civils du nord du pays ou encore les auditeurs d'une radio populaire... Une chose est sûre: ça marche. "Logical" de Supertramp retentit sur le téléphone de Paul Flasse. C'est *"la Commission européenne"*, qui elle aussi, veut rire.

Contact: www.clubderire.be
02 673 95 61 - paul.flasse@siteplait.be
Voir dans l'XLAgenda, p.8

Le contrat de quartier Malibran: plus que 2 mois avant la fin...

Il est encore temps d'entreprendre les démarches pour rénover votre bien. Comme vous le savez peut-être déjà, grâce aux primes majorées, les opérations de contrats de quartier sont une belle occasion de mettre l'accent sur la rénovation des logements, souvent vétustes dans ces périmètres. Dans le cadre du contrat de quartier Malibran (2005-2008), l'asbl Habitat & Rénovation qui œuvre à l'insertion par le logement, l'habitat et l'environnement depuis bientôt 20 ans à Ixelles, propose un service gratuit de conseils en rénovation. Le but ? Rénover et maintenir des logements en bon état à des prix abordables, mais aussi embellir les rues grâce à un projet de rénovation de façades mené en partenariat avec la Mission Locale d'Ixelles. Il vous reste deux mois pour introduire votre dossier complet de demande de prime à la rénovation de l'habitat et/ou à l'embellissement de façade.

Infos: Habitat & Rénovation, Caroline Davreux et Hervé Onssels, chaussée d'Ixelles 288, 02 649 77 46, cr.hr@skynet.be.

Permanences le mardi de 9.30 à 13.00, le jeudi de 14.00 à 17.30 et sur rdv.

Het wijkcontract Malibran: Nog amper 2 maanden en het is gedaan...

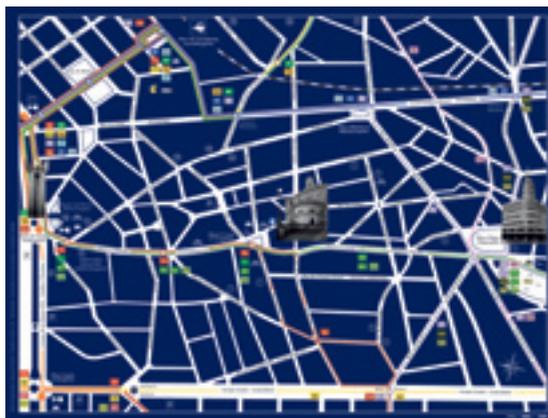
U hebt nog de tijd om de stappen te ondernemen voor de renovatie van uw eigendom. Zoals u misschien wel weet, bieden de operaties van het wijkcontract een mooie gelegenheid om, in deze perimenter, de nadruk te leggen op de renovatie van woongelegenheden die dikwijls verouderd zijn. In het kader van het wijkcontract Malibran (2005-2008), biedt de vzw Habitat & Rénovation, die in Elsene, sinds meer dan 20 jaar, ijvert voor integratie door woongelegenheden, woonmilieu en milieu, een gratis dienst voor raadgevingen m.b.t. renovatie aan. De bedoeling? Het renoveren en behouden van woongelegenheden in goede staat en dit voor een schappelijke prijs, maar ook het verfraaien van straten dankzij een renovatieproject voor gevels dat wordt gevoerd in partnerschap met de Plaatselijke Opdracht van Elsene. U hebt nog twee maanden om uw volledig dossier in te dienen voor de aanvraag van een premie voor renovatie en/of verfraaiing van de gevel.

Info: Habitat & Rénovation, Caroline Davreux en Hervé Onssels, Elsenesteenweg 288, 02 649 77 46, cr.hr@skynet.be. Permanenties op di. van 9.30 tot 13.00, op do. van 14.00 tot 17.30 en op afspraak.

L'accès aux lieux culturels en une fiche

Une "fiche d'accessibilité" est un outil d'information qui reprend, pour un lieu précis, les différents modes accès qui s'y rapportent : lignes de la Stib et de la SNCB, car sharing, stations de taxi, parkings auto et vélo,... Le but? Une gestion durable de la mobilité. Après la fiche d'accessibilité de la Maison communale, la Commune d'Ixelles présente la nouvelle fiche dédiée aux lieux culturels du Nord d'Ixelles, de la Porte de Namur à Flagey en passant par le quartier du Luxembourg. Ce dépliant dévoile en un coup d'œil sous forme de plan, comment se rendre dans (et repartir de) 17 lieux, salles de spectacle, théâtres, cinémas, musées communaux ou non...

Disponible au Service de l'Information, chaussée d'Ixelles 227a - 02 650 05 80 information@ixelles.be et téléchargeable sur www.ixelles.be



De bereikbaarheid van culturele plaatsen op één kaart

Een "bereikbaarheidskaart" is een informatiehulpmiddel dat, voor een bepaalde plaats, de verschillende bereikbaarheidsmogelijkheden vermeldt: lijnen van de MIVB en van de NMBS, car sharing, taxistandplaatsen, parkings voor wagens en fietsen,... De bedoeling? Een duurzaam beheer van de mobiliteit. Na de bereikbaarheidskaart van het Stadhuis, stelt de Gemeente Elsene een nieuwe kaart voor die bestemd is voor de culturele plaatsen van het noorden van Brussel, van de Naamse Poort tot Flagey via de Luxemburgwijk. Deze folder onthult, in één oogopslag, in de vorm van een plan, hoe 17 plaatsen bereikt kunnen worden (en hoe van daar uit te vertrekken), spektakelzalen, theaters, bioscopen, musea, al dan niet gemeentelijke...

Beschikbaar bij de Dienst Informatie, Elsenesteenweg 227a - 02 650 05 80, informatie@elsene.be en te downloaden op www.elsene.be

"Jeune centenaire" fêtée

Ixelles compte parmi sa population pas moins de 25 personnes centenaires. La plus jeune d'entre elles, Maria de Feijter (au centre sur la photo, avec sa fille Natacha à sa droite), a été dignement fêtée le 26 août dernier. Dominique Dufourny (à gauche sur la photo), Premier Echevin, en charge de l'Etat civil, a rappelé les grandes étapes d'un siècle de vie bien rempli, depuis la naissance de Maria le 18 août 1908 à Amsterdam jusqu'à son souhait actuel d'assister aux cours de la Cambre, en passant par sa double vocation réalisée de peintre et de journaliste de mode, son union heureuse avec Pierre Koretzky (pour qui elle fait une grève de la faim afin que sa mère accepte le mariage !), couronnée par la naissance de trois enfants. Un exemple de vitalité !



© Claude Marchal

Jonge honderdjarige wordt gevierd

Elsene telt onder haar bevolking niet minder dan 25 honderdjarigen. De jongste, Maria de Feijter (in het midden op de foto, met haar dochter Natacha aan haar rechterkant), werd waardig gevierd op 26 augustus II. Dominique Dufourny (links op de foto), Eerste Schepen, belast met Burgerlijke stand, heeft herinnerd aan de grote etappes van een eeuw die een gevuld leven weerspiegelt, sinds de geboorte van Maria op 18 augustus 1908 in Amsterdam tot haar huidige wens om deel te nemen aan de cursussen van Ter Kameren, door haar dubbele roeping van schilder en modejournaliste in de kijker te plaatsen, haar harmonieuze unie met Pierre Koretzky (voor wie zij in hongerstaking gaat zodat haar moeder akkoord gaat met het huwelijk!), dit alles gekroond door de geboorte van drie kinderen. Een voorbeeld van vitaliteit!

La nouvelle école du respect

Ranger ses affaires promptement quand la maîtresse le dit, attendre son enfant sans le sortir des rangs avant l'heure, parler, entre profs et animateurs d'accueil, des activités menées avec les élèves, prendre soin de soi... Autant d'exemples de respect, fil conducteur de l'année 2008-2009 dans l'enseignement communal fondamental ixellois.

Où s'est-il perdu, ce respect dont certains affirment qu'il n'existe plus (sauf, peut-être, dans le vocabulaire des rappeurs)? La question mérite réflexion. Et, surtout, actions! Au pluriel, si l'on s'en réfère au programme concocté par les acteurs de terrain et porté par l'Echevin de l'Instruction publique, Marinette De Cloedt: *"Réintroduire des habitudes oubliées, les instiller à petite échelle pour qu'elles s'installent comme des évidences à plus grande échelle, par des discussions mais aussi des gestes simples comme désigner une classe par semaine pour le nettoyage de la cour de récréation, expérimenter soi-même le travail pour mieux le considérer,..."* Le thème du respect est vaste et s'applique à tous les partenaires de l'école : élèves, parents, enseignants, agents de l'Instruction publique."

Le coup d'envoi a été donné en mai dernier. Dans la foulée des "Tambours pour la Paix"¹, une réunion a rassemblé les bonnes volontés, en présence de Sabine Missistrano, présidente d'honneur de la Ligue des Droits de l'Homme. De là est né le "cahier des revendications" présenté au Délégué général aux droits de l'enfant de la Communauté française en avant-séance du Conseil communal le 19 juin dernier (voir encadré), une façon de valoriser un premier travail des enfants et des professeurs du primaire autour du respect.

Bien-être physique

Respect bien ordonné commence par soi-même. En avril, la "Vitamines Académie" a invité élèves et enseignants à expérimenter les joies d'une alimentation saine au travers d'ateliers créés par les Services de Promotion de la Santé à l'Ecole communal et libre, en collaboration avec les centres PMS. L'expérience est prête à se poursuivre au fil

de l'année scolaire dans les différentes écoles. Au rayon du bien-être physique toujours, plus originale dans nos contrées occidentales, la pratique du massage en classe a été testée avec succès à l'Ecole des Etangs et à l'Ecole des Mouettes. En quelques minutes, les "pattes d'ours", "pluie qui tombe" et autre "escargot" sur fond de musique douce apaisent les plus turbulents. L'activité, libre, est initiée avec une kinésithérapeute qui forme les professeurs qui le souhaitent. A suivre dans les autres institutions scolaires du réseau communal...

Reconnaissance

Comme les professeurs de néerlandais avec le projet "Nederlands is leuk", les profs de gym se sont vus proposer d'échanger régulièrement sur leurs pratiques pour mieux les développer. Avec l'asbl Panathlon, ils porteront les valeurs du sport et du fair-play à l'école, notamment au travers d'initiations au kin-ball.

Du côté des animateurs d'accueil, le respect se traduit par plus de reconnaissance. De leur personne, d'abord, en les identifiant pour qu'on puisse dès la rentrée se tourner vers eux en cas de besoin; reconnaissance de leur travail ensuite, en

faisant respecter des modalités d'inscription et les horaires des ateliers qu'ils organisent, ainsi que par une communication accrue avec les enseignants.

Charte de discipline

A l'Ecole des Etangs, cela fait deux ans que le respect "change la vie". L'équipe pédagogique a élaboré une "Charte de discipline" spécialement pour les enfants, venant compléter le Règlement d'Ordre Intérieur destiné aux parents. On y trouve des principes comme "J'évite les disputes et demande l'aide d'un adulte quand j'ai un problème", "Dans les couloirs, je marche en rang 2 par 2 et dans le calme", "A l'accueil, j'avertis quand je vais aux toilettes" ou encore, "A l'extérieur: je me comporte bien, je représente mon école et j'en suis fier". Particularité: la formulation évite les "interdits", en privilégiant les phrases positives. L'Echevinat de l'Instruction Publique souhaiterait partager ce document, à peaufiner, avec les autres écoles.

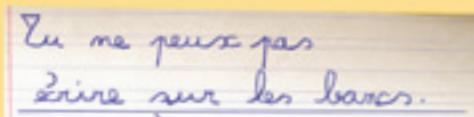
1. Initiative de La Journée Mondiale Poésie-Enfance. Le 21 mars les enfants sont invités à battre des tambours pour appeler à la paix. Les écoles ixelloises y participent depuis plusieurs années.

Extrait de "Un petit geste d'enfant, un grand pas pour le respect"

réalisé par la classe de Mme Dezille, 1^{ère} primaire à l'Ecole des Etangs.

Avec leur titulaire ou leur professeur de cours de philosophie, les élèves de 5^e primaire du réseau communal ont réalisé des textes, des dessins, des collages,... pour constituer un grand "cahier des revendications" sur le respect des droits et des devoirs des enfants, remis le 19 juin 2008 à Bernard Devos, Délégué général aux droits de l'enfant de la Communauté française, devant le Collège des Bourgmestre

et Echevins et les Conseillers communaux ixellois.



Références

Service de l'Instruction publique,
02 515 65 15

Echevin de l'Instruction publique:

Marinette De Cloedt - 02 515 61 43
decloedt@ixelles.be - chaussée d'Ixelles 168

De nieuwe school van het respect

Onmiddellijk zijn zaken opbergen als de lerares het zegt, op zijn kind wachten zonder het uit de rij te halen vóór het mag, praten, tussen leraren en opvanganimatoren, activiteiten die samen met de leerlingen worden gedaan, zorg dragen voor zichzelf... Zoveel voorbeelden van respect, leidraad voor het jaar 2008-2009 in het basisonderwijs in Elsene.

Waar is het verloren gegaan dit respect waarvan sommigen beweren dat het niet meer bestaat (behalve misschien in de woordenschat van rappers)? Deze vraag verdient om erover na te denken. En, vooral, acties! In het meervoud als men zich mag baseren op het programma dat werd uitgedokterd door de actoren op het terrein en gesteund wordt door de Schepen van Openbaar Onderwijs, Marinette De Cloedt: *"Vergeten gewoontes opnieuw invoeren, deze op kleine schaal laten indruppelen opdat het uiteindelijk vaste waarden zouden worden op een veel grotere schaal, door gesprekken maar ook eenvoudige gebaren zoals elke maand een klas aanduiden om de speelplaats op te ruimen, aan de lijve ondervinden wat het werk inhoudt om het beter te waardereren,... Het thema respect is erg omvangrijk en is van toepassing op alle partners op school: leerlingen, ouders, leraren, ambtenaren van het openbaar Onderwijs."*

De aftrap werd in mei gegeven. In aansluiting op de "Tambours pour la Paix" ("Trommels voor de Vrede"), bracht een vergadering alle goede voornemens samen, in aanwezigheid van Sabine Missistrano, erevoorzitster van de Liga voor de Rechten van de Mens. Hieruit is het "schrift met eisen" voortgevloeid dat aan de algemene afgevaardigde voor de rechten van het kind van de Franse Gemeenschap werd voorgesteld op de voorvergadering van de Gemeenteraad van 19 juni ll. (zie kader), een manier om een eerste werk dat kinderen en leraren uit het basisonderwijs realiseerden rond respect, te evalueren.

Fysiek welzijn

Respect zoals het hoort, begint bij zichzelf. In april, heeft de "Vitamines Académie" leerlingen en leraren uitgenodigd om te genieten van de geneugten van een gezonde voeding via de workshops die door de Diensten voor Gezondheids promotie op de Gemeentelijke en vrije scholen werden gecreëerd, in samenwerking met de PMS-centra. Deze actie kan gedurende het ganse schooljaar in de verschillende scholen worden voortgezet. Nog altijd in verband met fysiek welzijn, en eerder origineel in onze westerse contreien, werd het beoefenen van massage in de klas met succes getest in de Ecole des Etangs en in de

Ecole des Mouettes. In een paar minuten, kalmeren "berenpoten", "vallende regen" en ook "slak", op een zachte achtergrondmuziek de meest turbulente leerlingen. Deze activiteit die vrij is, wordt aangeleerd met een kinesitherapeut die de leraren, die dit wensen, opleidt. Voor navolging in de andere schoolinstellingen van het gemeentelijk net...

Erkenning

Net zoals de leraren Nederlands met het project "Nederlands is leuk", werd aan de turnleraren gevraagd om regelmatig hun praktijken uit te wisselen met de bedoeling deze beter te kunnen ontwikkelen. Met de vzw Panathlon, brengen zij de waarden van de sport en de fair-play naar de school, en dit door het aanleren van kin-ball.

Wat betreft de opvanganimatoren, vertaalt het respect zich in een grotere erkenning. Eerst en vooral van hun persoon, door hen te identificeren zodat men van bij de aanvang van het schooljaar zich tot hen kan wenden in geval van nood; dan volgt de erkenning voor hun werk door de inschrijvingsmodaliteiten en de uurroosters van de workshops te respecteren die door hen worden georganiseerd evenals door een betere communicatie met de leraren.

Handvest van de discipline

In de Ecole des Etangs, "verandert" respect al twee jaar het "leven". De pedagogische ploeg heeft een "Handvest van de discipline" opgesteld, speciaal voor de kinderen, dat in het Huisreglement dat voor de ouders bestemd is, werd verwerkt. Men vindt er principes in terug zoals *"Ik vermijd ruzies en vraag hulp aan een volwassene als ik een probleem heb"*, *"In de gangen wandel ik in de rij 2 per 2 en kalm"*, *"Bij het onthaal verwittig ik als ik naar het toilet moet"* of nog, *"Buiten: ik gedraag me goed, ik vertegenwoordig mijn school en daar ben ik fier op"*. *Bijzonderheid: de formulering vermijdt "dingen die verboden zijn"*, door de voorkeur te geven aan positieve zinnen. Het Schepenschap van Openbaar Onderwijs wil aan dit document meewerken, het bijschaven met de andere scholen.

* Initiatief van de Werelddag Kinderpoëzie. Op 21 maart worden de kinderen uitgenodigd om op trommels te slaan om tot vrede op te roepen. De Elsense scholen nemen er al jaren deel aan.



Uittreksel uit "Een klein kindgebaar, een grote stap voor het respect"

Gerealiseerd door de klas van Mevr. Dezille, 1^{ste} leerjaar van de Ecole des Etangs.

Met hun titularis of hun leraar filosofie, hebben de leerlingen van het 5de leerjaar van het gemeentelijk basisonderwijs teksten, tekeningen, collages gerealiseerd... om een groot "schrift met eisen" over het respect van de rechten en de plichten van de kinderen te maken dat op 19 juni 2008 aan Bernard Devos, algemeen afgevaardigde voor de rechten van het kind van de Franse Gemeenschap, werd overhandigd voor het College van Burgemeester en Schepenen en de Gemeenteraadsleden van Elsene.

Referenties

Dienst van het Openbaar onderwijs,
02 515 65 15

Schepen van Openbaar onderwijs:

Marinette De Cloedt - 02 515 61 43

decloedt@ixelles.be - Elsenesteenweg 168

Nouveau capitaine cherche loup de mer expérimenté pour odyssée gagnante

Une idée neuve accoste à Ixelles: le "mentorat d'affaires" ou la rencontre d'indépendants et d'entrepreneurs récemment installés avec leurs aînés professionnels expérimentés, sur le pont de l'entreprise.

Devenez "mentors" ou "mentorés"

Profils:

- **Mentors:** être professionnellement actif ou retraité toujours motivé, (ex)entrepreneur, (ex)cadre d'entreprise, (ex) patron de PME ou (ex) dirigeant d'entreprise...
- **Mentorés:** avoir démarré une activité indépendante (toutes professions) depuis moins de 3 ans.

Les étapes de lancement à Ixelles (par l'asbl Cap-Sciences Humaines):

- Recrutement et sélection: réception des candidatures à la Commune.
- Séance d'information pour les mentors et pour les mentorés.
- Entretiens individuels avec les mentorés et les mentors séparément pour définir leurs profils respectifs.
- Mise en présence et présentation des deux parties.
- Proposition de dyades (couples "mentor-mentoré").
- Rencontres régulières (minimum 1 fois par mois) dans un lieu mis à disposition par la Commune.
- Suivi, évaluation après un an.

Contactez le Service du Commerce (voir références ci-dessous)

Lancer son entreprise s'apparente parfois à une traversée en solitaire. Les risques de sombrer guettent et le "jeune" entrepreneur doit éviter les écueils à coups d'essais et erreurs. Ce qui lui coûte du temps et de l'argent, quand cela ne le mène pas carrément au naufrage!

Pourquoi, dès lors, ne pas inviter à son bord quelqu'un qui, ayant beaucoup navigué, sait comment mener une affaire à bon port? Et qui ne demande pas mieux que de partager son bon sens à la barre? En d'autres mots, un "mentor". Soit, dans la mythologie grecque, l'ami d'Ulysse chargé de l'éducation de son fils et de la gestion de ses biens et de ses terres pendant son absence,... Figure de sagesse par excellence.

C'est la philosophie proposée par "Cap-Sciences Humaines" qui gère ce projet venu du grand nord - au Canada -, passé par le sud - en France - appliqué à l'est de Bruxelles - Woluwe-Saint-Pierre - et en amorce à Ixelles. Selon les termes de l'asbl (associée à l'UCL), "le mentorat d'affaires est une relation où une personne d'expérience en affaires partage ses connaissances, afin de permettre à un nouvel entrepreneur d'accroître ses connaissances mais aussi son savoir-faire et son savoir-être. Au cœur de la relation mentorale se situent les notions d'aide et d'apprentissage. Cette relation implique deux acteurs du monde du travail : un entrepreneur qui se lance dans une nouvelle aventure (le mentoré) et un travailleur expérimenté qui joue le rôle de conseiller attentif (le mentor)".

Capter le pouvoir d'exceller

Comme disent les Canadiens, "prendre un mentor, c'est capturer le pouvoir d'exceller!". Ce n'est cependant pas prendre un capitaine. Il n'y a pas de lien hiérarchique entre mentor et mentoré. Ils naviguent côte à côté, poursuivant le même cap: la réussite. L'un innove et questionne, reçoit des trésors de conseils et d'idées pour développer ses talents, bénéficie d'une aide à la gestion,... L'autre fait fructifier son expérience en la transmettant,

trouve un sens nouveau à son vécu d'entrepreneur ou de gestionnaire, partage le succès des jeunes entrepreneurs, contribue au développement économique...

"La formule diffère des soutiens institutionnels" explique Dominique Dufourny, Premier Echevin en charge du Commerce. "La relation est ici personnelle, comme un père ou une mère qui transmettrait ses valeurs et son talent à son fils ou sa fille, et en tirerait fierté. Nous réalisons que de nombreux indépendants se lancent sans avoir aucune expérience et sont un peu perdus. En soutenant le mentorat d'affaires, notre but est d'éviter les faillites, d'augmenter les chiffres d'affaires et de créer de l'emploi."

Ixelles compte environ 10.000 entreprises, commerces - horeca, professions libérales et toutes sociétés confondues. Or ce nombre est en diminution. Pour endiguer cette baisse, la Commune a déjà mis en place des initiatives comme les Etincelles de la Qualité (formations de terrain ciblées horeca et commerces). Le programme de mentorat de Cap-Sciences Humaines, subsidié à concurrence de 9.500 euros, complète l'offre d'aide aux indépendants. Une douzaine de dyades (couples "mentor-mentoré") sont prévues. La date de lancement n'était pas encore fixée au moment de boucler ce journal, mais le pavillon du mentorat d'affaires est déjà hissé... L'appel est donc lancé.



Références

Service du Commerce:

02 515 67 00 - 02 515 67 05
commerce@ixelles.be.

Premier Echevin, en charge du Commerce:

Dominique Dufourny, 02 515 61 23
dominique.dufourny@brutele.be
chaussée d'Ixelles 168



Nieuwe kapitein zoekt ervaren oude zeerob voor een behouden Odyssea

Een nieuwe gedachte is in Elsene aangemeerd: het "ondernemerscoaching" of de ontmoeting van zelfstandigen en recent begonnen aannemers met hun ervaren voorlopers in het beroep.

Een nieuwe onderneming opstarten lijkt soms op een eenzame overtocht. Het gevaar om te zinken ligt op de loer en de "jonge" ondernemer moet alle valkuilen en vergissingen van de starter ontlopen. En dat kost hem tijd en geld als het tenslotte op de zinken uitloopt!

Waarom zou men dan geen persoon aan boord nemen die lang gevaren heeft en die een zaak aan goede wal kan brengen? En die niets liever wil dan zijn kennis en zijn logica aan het roer te delen? Met andere woorden, een "begeleider". Dat is, in de Griekse mythologie, de vriend van Ulyssis, belast met de opvoeding van zijn zoon en het beheer van zijn goederen en gronden gedurende zijn afwezigheid,.... De wijsheid in persoon.

Dat is de filosofie voorgesteld door 'Cap - Sciences Humaines' ("Kaap - Menswetenschappen") die een project beheert dat uit het hoge Noorden komt - uit Canada - en, langs het Zuiden gekomen - in Frankrijk - ten Oosten van Brussel toegepast wordt - te Sint-Pieters-Woluwe - en te Elsene in de startblokken zit. De vzw (vennoot van de UCL) stelt het als volgt: "*het zakenbegeleiderschap is een relatie waarin een persoon met ervaring in zaken zijn kennis deelt om het een nieuwe ondernemer mogelijk te maken zijn kennis uit te breiden, maar ook zijn vaardigheden en zijn levenskennis. De begeleidingsrelatie steunt op de begrippen hulp en leren. Die relatie veronderstelt twee actoren uit het werkmilieu: een ondernemer die zich in een nieuw avontuur stort en een ervaren werker die de rol speelt van actief raadgever (de begeleider)*".

De macht grijpen om de beste te zijn

Zoals de Canadezen zeggen "een begeleider nemen is de macht grijpen om de beste te zijn!" Maar dat is geen kapitein aan boord nemen. Er is geen hiërarchische band tussen de begeleider en de begeleide. Ze varen zij aan zij met dezelfde kaap: slagen. De ene innoveert en stelt vragen, krijgt schatten aan raadgevingen en ideeën om zijn talenten te ontwikkelen, geniet steun bij het beheer... De andere laat zijn ervaring vruchten dragen door ze over te dragen, vindt een nieuwe zin aan zijn belevenissen van ondernemer of beheerder, deelt het succes van de jonge ondernemers, draagt bij tot de economische ontwikkeling...

"De formule verschilt van institutionele ondersteuning" legt Dominique Dufourny, schepen belast met de Handel, uit. "De relatie is hier persoonlijk, zoals een vader en een moeder, die hun waarden en talenten aan hun zoon of hun dochter overdragen en daaruit fierheid trekken. Wij stellen vast dat talrijke zelfstandigen starten zonder enige ervaring en min of meer verloren zijn. Door het ondernemerscoaching te steunen willen wij faillissementen vermijden, zakencijfers optrekken en arbeidsplaatsen scheppen."

Elsene telt 10.000 ondernemingen, handelszaken, horeca, vrije beroepen en alle vennootschappen samengeteld. Maar dat aantal vermindert. Om die vermindering in te dijken heeft de Gemeente reeds initiatieven opgezet zoals 'Parels voor Kwaliteit' (vormingen op het terrein voor horeca en winkels). Het begeleidingsprogramma Cap-Sciences Humaines, dat met 9.500 euro gesubsidieerd wordt, biedt hulp aan de zelfstandigen. Een twaalfstal dyades (koppels begeleider-begeleide) zijn voorzien. De startdatum is nog niet vastgelegd bij het ter perse gaan maar de wimpel van het zakenbegeleiderschap is reeds gehesen... De oproepingen zijn dus uit.

Wordt "begeleider" of "begeleide"

Profielen:

- **Begeleider:** actieve of op rust zijnde nog steeds gemotiveerde beroepslui (gewezen) ondernemer, (gewezen) kaderlid van een onderneming, (gewezen) baas van een KMO of (gewezen) leider van een onderneming.
- **Begeleide:** sinds ten minste 3 jaar een zelfstandige activiteit gestart hebben (alle beroepen).

De fasen van het inrichten in Elsene (door de vzw Cap-Sciences Humaines):

- Rekrutering en selectie: ontvangen van de kandidaturen bij de Gemeente.
- Informatiezitting voor begeleiders en begeleiden.
- Individueel onderhoud met de begeleiden en de begeleiders afzonderlijk om hun respectieve profielen te bepalen.
- Samenbrengen en aan elkaar voorstellen van de twee partijen.
- Voorstellen van de dyades (koppels begeleider-begeleide).
- Regelmatige ontmoetingen (minimum 1 keer per maand) in een lokaal dat door de Gemeente ter beschikking wordt gesteld.
- Opvolging, evaluatie na een jaar.

Neem contact op met de Dienst voor de Handel (zie de referenties hierna)!

Referenties

Dienst voor de Handel:

02 515 67 00 - 02 515 67 05
commerce@ixelles.be.

Eerste Schepen, belast met de Handel:

Dominique Dufourny, 02 515 61 23
dominique.dufourny@brutele.be
Elsenesteenweg 168

Bibliotheekweek,

van 11 tot 18 oktober:
van **Sans Souci** naar **Flagey!**

Van zaterdag 11 tot zaterdag 18 oktober is het Bibliotheekweek : de gelegenheid om de eenjarige Vlaamse gemeentelijke bib en haar boeken, cd-roms en dvd's te ontdekken, op 700m² in een mooie gerenoveerde gebouw Sans Soucistraat. En het avontuur zal in de Flageyplein voortduren...

De Bib... Het hele gezin vindt er iets naar zijn gading, niemand verdoet er zijn tijd, je blijft er zo lang je wil, je gaat er zo vaak je wil, je neemt mee wat je wil en je leest, luistert of kijkt wanneer jou dat uitkomt. Samen met de kinderen, of gezellig alleen in bed of bad.

Temidden van alle drukte krijg je in de bib een zee van "kwalitijd". En dat mag je letterlijk nemen tijdens de bibliotheekweek, want bibliotheekbezoekers krijgen sinds 20 september in de bib een tijdchequeboekje waarmee je jezelf en anderen tijd cadeau kunt doen. Naast tijdcheques vind je in het boekje ook drie bonnen : één ervan kan je op 11 oktober in de bib omruilen voor een unieke gezinsagenda, met de andere twee krijg je een fikse korting bij Passaporta boekhandel en Jeugdtheater Bronks. Ook nieuwe leden krijgen op 11 oktober een gezinsagenda cadeau.

"In Elsene word je bovendien extra verwend met een goed gevuld programma" verklaart Pascal Dufour, Schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden. *"We wilden de eerste verjaardag van de Bibliotheek Sans Souci benadrukken."*

Referenties

Bibliotheek Sans Souci

Sans Soucistraat 131
02 515 64 50 - elsene@bibliotheek.be
www.elsene.bibliotheek.be

Openingsuren: Di -> Do • 12 - 20 u.
Za • 10 - 14 u.

Schepen van Nederlandstalige
Aangelegenheden: Pascal Dufour
02 515 64 89 - pdufour@elsene.be

Bibbrunch

Op **zaterdag 11 oktober** komt Kader Abdolah naar de bib. Kader Abdolah is een Iraans auteur die in 1988 naar Nederland kwam (op de vlucht voor het regime van de sjah en de ayatollahs) en zichzelf Nederlands leerde met poëzie en de kinderboeken van Annie M.G. Schmidt, bekend van Jip en Janneke. Hij begon ook al snel in het Nederlands te schrijven. Resultaat: een aantal prachtig mooie boeken, in een eenvoudige maar daarom niet minder poëtische of krachtige taal. Zijn recentste werk is een vertaling van de Koran. Hij won ook al verschillende prijzen met zijn boeken. Kader Abdolah komt vertellen over zijn werk en leven, en zal ook een aantal fragmenten voorlezen.

Traditiegetrouw wordt zijn lezing gevolgd door een heerlijke brunch, aangeboden door de bibliotheek. Intussen kan je ook de expo "Corpus Narrate" nog bezoeken. Ook de kinderen zijn van harte welkom, zij kunnen tijdens de lezing beneden terecht voor (voor)leesplezier met Koen van de bib.

De toegang is gratis maar reserveren is wel noodzakelijk. Dit kan telefonisch op 02 515 64 50 of via elsene@bibliotheek.be.

The best of Kader Abdolah

- Het huis van de Moskee, 2005
- De reis van de lege flessen, 1997
- De Koran, een vertaling, 2008
- Voetstappen (een makkelijk lezen-boek), 2007

Schrijfatelier

Op **dinsdag 14 oktober** organiseert den Teirling een schrijfatelier in de bibliotheek. Samen met auteur Daniël Billiet worden van 14u tot 16u een aantal verhalen op papier gezet. Voor meer informatie hierover kan je terecht bij den Teirling: 02/ 514 33 01.

De Avonden

Op **donderdag 16 oktober** start de bib met een reeks nocturnes onder de noemer 'De Avonden'. Vijf keer per jaar zal de bib op donderdagavond openblijven tot 22u. En daar blijft het niet bij, we zorgen tijdens die Avonden ook telkens voor één of meerdere extra activiteiten.

Op deze eerste Avond kan je deelnemen aan een schrijfworkshop, georganiseerd door Citizenne. 'Woorden spreken, over grenzen heen' wil de deelnemers laten meeslepen door Afrikaanse en Westerse schrijvers. In kleine gespreksgroepjes worden citaten van Westerse en Afrikaanse auteurs uitgewisseld. Verschillende thema's komen daarbij aan bod en worden in de groep gegooid. We duiken in de boeken, lezen, luisteren en vertellen over wat ons raakt. Voor meer informatie en inschrijvingen kan je terecht bij Citizenne: 02/ 240 95 22.

Den Teirling zorgt voor de bar, en je kan ook naar een nieuwe tentoonstelling komen kijken op de eerste verdieping van de bib.

Vind, leen en lees een boek op Flagey!

Op zaterdag 18 oktober tenslotte laat Bibliotheek Sans Souci een aantal nieuwe boeken vrij op het Flageyplein en neemt daarmee deel aan het bookcrossing-project (zie www.bookcrossing.com). Wereldwijd laten zo'n 700.000 bookcrossers boeken achter in openbare ruimtes waar ze dan door een toevallige voorbijganger gevonden worden. Deze kan het boek lezen en vervolgens ergens anders weer 'vrijlaten'. Via de website kan je aangeven waar je het boek gevonden hebt en zo kan iedereen de weg van het boek volgen. Zo creëer je als het ware een bibliotheek zonder grenzen! Laat je dus op 18 oktober verrassen door een boek op het Flageyplein. Een mooie afsluiter voor een goed-gepulde bibliotheekweek...

La Semaine de la Bibliothèque,

du 11 au 18 octobre:

de la rue **Sans Souci** à **Flagey**!

Du samedi 11 au samedi 18 octobre se déroulera la Semaine de la Bibliothèque ("Bibliotheekweek") de la Communauté flamande: l'occasion de rendre visite à la jeune bibliothèque néerlandophone d'Ixelles, née il y a un an, où attendent des centaines de livres, cd-roms et dvd's, en néerlandais mais aussi en anglais et en portugais, sur les 700 m² d'un beau bâtiment rénové à la rue Sans Souci (qui a d'ailleurs prêté son nom à la Bibliothèque). L'aventure se prolongera place Flagey...

La bibliothèque, c'est une oasis de moments pour soi au milieu de l'agitation, un océan de temps où la qualité prime. Cette idée sera appliquée à la lettre durant la Semaine de la Bibliothèque puisque les visiteurs pourront utiliser des carnets de "chèques-temps". Ces derniers (distribués depuis le 20 septembre à la Bibliothèque Sans Souci) permettent de s'offrir, à soi-même ou à ses amis, du temps en cadeau. Dans ces carnets se trouvent également trois bons: l'un à échanger à la Bibliothèque le 11 octobre contre un agenda familial, les deux autres offrant des réductions à la librairie "Passaporta" et au théâtre pour jeunes "Bronks". Les nouveaux membres recevront également l'agenda le 11 octobre.

"En outre, à Ixelles, le public sera encore plus gâté avec un programme bien rempli" complète Pascal Dufour, Echevin des Affaires néerlandophones. *"Nous avons voulu marquer le coup pour le premier anniversaire de la Bibliothèque Sans Souci."*

"Bibbrunch": Kader Abdolah

Le samedi 11 octobre, Kader Abdolah viendra à la bibliothèque. Cet auteur iranien, arrivé en 1998 aux Pays-Bas, a appris le néerlandais par lui-même, à travers la poésie et les livres pour enfants d'Annie M.G. Schmidt (connue pour "Jip en Janneke"). Kader a très vite commencé à écrire en néerlandais. Résultat : une série de livres splendides - citons: *Het huis van de Moskee*, 2005; *De reis van de lege flessen*, 1997; *De Koran, een vertaling*, 2008; *Voetstappen (een makkelijk lezenboek)*, 2007 -, dans une langue simple mais poétique et vigoureuse. Il a obtenu différents prix. L'écrivain évoquera son œuvre et sa vie, et lira des extraits de ses livres.

Comme le veut la tradition, cette conférence sera suivie d'un délicieux brunch, offert par la

Bibliothèque. Dans le même temps, le public aura l'occasion de visiter l'exposition "Corpus Narrate". Les enfants sont les bienvenus. Pendant la conférence, ils descendront pour le plaisir de la lecture avec Koen.

Entrée gratuite, réservation indispensable:
02 515 64 50, elsene@bibliotheek.be.

Atelier d'écriture

Le mardi 14 octobre, "Den Teirling" organisera un atelier d'écriture dans la Bibliothèque. Les récits seront mis sur papier entre 14h et 16h, avec la complicité de l'auteur Daniël Billiet.

Informations: Den Teirling, 02 514 33 01.

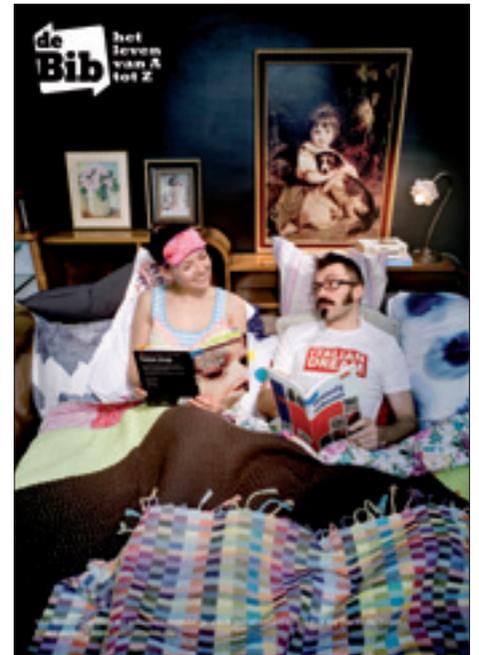
Les Soirées

Le jeudi 16 octobre, la "Bib" démarre une série de nocturnes sous le titre "Les Soirées". Cinq fois par an, la bibliothèque restera ouverte jusqu'à 22h. A chaque fois, une activité spéciale sera mise sur pied. Pour cette première Soirée, les visiteurs pourront participer à un atelier d'écriture organisé par "Citizenne". "Les mots parlent, par-delà les frontières" constituera le fil qui mènera les participants à s'abandonner aux mots d'écrivains africains et occidentaux. Des citations seront échangées en petits groupes, faisant surgir des thèmes de discussion. Un service bar sera assuré par Den Teirling. Il sera en outre possible de visiter la nouvelle exposition au 1^{er} étage de la Bibliothèque.

Informations et inscriptions:
Citizenne, 02 240 95 22.

Trouvez, empruntez et lisez un livre sur la place Flagey

Enfin, le samedi 18 octobre, la Bibliothèque Sans Souci "libérera" bon nombre de livres neufs sur la place Flagey et prendra ainsi part au projet de



"bookcrossing". Partout dans le monde, environ 700.000 "bookcrossers" abandonnent des livres dans des espaces publics où un passant tombera dessus par hasard... Le lira et le libérera à son tour ailleurs. Sur le site web (www.bookcrossing.com), il est possible d'indiquer l'endroit de sa trouvaille. Il est donc facile de suivre le cheminement d'un livre. Ainsi se crée, en grandeur nature, une bibliothèque sans frontières !

Références

Bibliothèque Sans Souci

Rue Sans Souci 131
02 515 64 50, elsene@bibliotheek.be,
www.elsene.bibliotheek.be

Heures d'ouverture: Ma -> Je • 12 - 20 h.
Sa • 10 - 14 h.

Echevin des Affaires néerlandophones:

Pascal Dufour
02 515 64 89 - pdufour@ixelles.be

La Culture à Ixelles, cuvée automne 2008

Le programme culturel communal nouveau vient de sortir ! Il y en aura pour toutes les soifs. Petites ou grandes, elles trouveront de quoi s'étancher dans un guide d'une quarantaine de pages qui vient de paraître sous l'appellation "Culture Ixelles 2008".

"Culture Ixelles 2008", comme le souligne l'Echevin Yves de Jonghe d'Ardoye, "ce sont des spectacles, des concerts, des expositions, des projections, des ateliers et des rencontres pour tous. Eclectique, la programmation touche une multiplicité de genres et de disciplines."

Ces activités partagent cependant des arômes communs: soutien à la création belge, invitation à la découverte et ouverture à tous les publics, de 5 à 105 ans. Toujours démocratique - et parfois gratuite - la programmation se déploie dans les différents lieux culturels communaux: le Petit Théâtre

Mercelis, le Théâtre Molière ou la Chapelle de Boondael. Elle s'invite aussi à l'Abbaye de la Cambre, pour le traditionnel concert de Noël, et au Théâtre Varia, à l'occasion de ses 20 ans.

La brochure "Culture Ixelles 2008" permet, pour la première fois, de rassembler en un même document la programmation du

Musée d'Ixelles, de la Bibliothèque communale et du Service de la Culture.

Pratique, ce guide présente chaque activité et offre un aperçu rapide sous forme de tableau-calendrier. Pour la première partie de la saison, citons entre autres l'exposition engagée "Esclaves au Paradis", les didactiques "Balades lyriques" et l'interpellante pièce de théâtre "François Mailliot". Un programme à déguster en primeur au sein des différentes rubriques concernées de l'XLAgenda au milieu de ce journal.



"Culture Ixelles 2008, septembre > décembre"

est disponible au Service de l'Information
chaussée d'Ixelles 227a - 02 650 05 87
information@ixelles.be
et dans différents lieux culturels
ainsi qu'en téléchargement
sur www.ixelles.be

Références

Service de la Culture:

02 515 64 63, culture@ixelles.be

Echevin de la Culture:

Yves de Jonghe d'Ardoye - 02 515 64 83
ydejonghe@brutele.be
chaussée d'Ixelles 168

Referenties

Dienst voor Cultuur:

02 515 64 63, culture@elsene.be

Schepen voor Cultuur:

Yves de Jonghe d'Ardoye - 02 515 64 83
ydejonghe@brutele.be
Elsenesteenweg 168

De Cultuur in Elsene, cuvée herfst 2008

Groot of klein, zal zich kunnen verdiepen in een gids van een veertigtal bladzijden die net verschenen is onder de benaming "De Cultuur te Elsene".

"De Cultuur te Elsene", zoals Schepen Yves de Jonghe d'Ardoye benadrukt, "dat zijn spektakels, concerten, tentoonstellingen, voorstellingen, workshops en ontmoetingen voor allen. Gevarieerd en uiteenlopend, weerspiegelt het programma een veelvoud aan genres en disciplines."

Al deze activiteiten hebben echter een gemeenschappelijk aroma: steun aan de Belgische creatie, openheid naar de buitenwereld en toegankelijkheid voor alle soorten van publiek. Steeds democratisch, zijn zij soms zelfs gratis. Van 5 tot 105 jaar. Zij gaan door in de verschillende gemeentelijke culturele plaatsen: het Petit Théâtre Mercelis, het

Théâtre Molière, de Kapel van Boondael, maar ook de Abdij van Ter Kameren - voor het traditioneel Kerstconcert - of het Théâtre Varia ter gelegenheid van zijn 20 jarig bestaan.

Voor het eerst wordt de programmering van het Museum van Elsene, de gemeentelijke Bibliotheek en de Dienst voor Cultuur in één hetzelfde document verzameld.

Praktisch opgevat, stelt de gids "De Cultuur te Elsene" elke activiteit voor en biedt een vlug overzicht onder de vorm van een kalendertabel. Laat ons deze maand onder meer de tentoonstelling "Slaven in het Paradijs", een concert van didacti-

sche "Lyrische ballades" en het toneelstuk "François Mailliot" citeren. Een programma om in primeur te degusteren in de diverse rubrieken terzake in de XLAgenda in het midden van de krant.

"De Cultuur te Elsene, september > december 2008"

is beschikbaar bij de Dienst Informatie
(Elsenesteenweg 227a, 02 650 05 87,
informatie@elsene.be) en in de verschil-
lende culturele plaatsen of nog door het
op www.elsene.be te downloaden.